Grote Atlas van de Verenigde Oost-Indische Compagnie
Comprehensive Atlas of the Dutch United East India Company

. . .III Voor-Indië, Perzië, Arabisch Schiereiland: kaarten, plattegronden en topografische tekeningen, 1590-1825 / III India, Persia, Arabian Peninsula: maps, plans and topographical drawings, 1590-1825

. . . . De Malabarkust / The Malabar Coast [5]

272 . . . [João Teixeira I Albernaz, ca. / c. 1640] :
Fortaleza de Coulan.
Het Fort van Quilon.
The Fort at Quilon.

273 . . . [Anoniem / Anonymous, ca. / c. 1680] :
De Stadt Coylang.
The Town of Quilon.

274. . . . Hans Georg Taarant, [1696] :
D' Grond Teekening / van de / Fortresse / Coijlan.
The Ground Plan / of the / Fort at / Quilon.

275. . . . Hans Georg Taarant, [1696] :
D' Grond Teekening / van de / Fortresse / Coijlan / 1687.
The Ground Plan / of the / Fort at / Quilon / 1687.

276 . . . [Anoniem / Anonymous, ca. / c. 1703] :
Affbeeldinge Hoedanigh de afsnyding off verkleyninge / van / D'Fortresse / Coijlan / Gedaen en van zijn tegenwoor- /digh Corpus gesepareert staat te / werden.
Representation of the Manner in which the reduction in size / of / The Fort of Quilon / and its separation from its present / Body are about to be / Done.

277 . . . [Anoniem / Anonymous, ca. / c. 1703] :
[Profielen en funderingen behorend bij het reductieplan voor Quilon].
[Profiles and foundations relating to the plan for the reduction in size of Quilon].

278 . . . [Pieter Gijsbert Noodt, toegeschreven / attributed, ca. / c. 1720] :
Plaan / van het fortres / Tot / Coijlandt.
Plan / of / the fort / At / Quilon.

279 . . . [Anoniem / Anonymous, ca. / c. 1720] :
Plaan / van fortres / en cituatie / van / Coylan.
Plan / of the fort / and situation / at / Quilon.

279 . . . [Anoniem / Anonymous, ca. / c. 1735] :
'T Fort Coilan.
The Fort at Quilon.

280 . . . D: Zijnen, 1766 :
Plan van een Geprojecteerde Logie / binne Coijlan.
Plan of a Projected Lodge / within [the fort at] Quilon.

280 . . . J:W de Graaf, 1773 :
[Projectplan voor de verkleining van het fort te Quilon].
[Project plan for the reduction in size of the fort at Quilon].

281. . . . JW de Graaf, 1772 :
[Plattegrond van het fort te Quilon].
[Plan of the fort at Quilon].

282 . . . JW de Graaf, 1772 :
[Plattegrond van het fort te Quilon].
[Plan of the fort at Quilon].

283. . . . [Johannes Rach, leerling of navolger / apprentice or follower, 1770-1780] :
Het Gezigt van de Fortres Coilan van Strand af te / zien Legt op de Kust Mallebaar.
The View of the Fort at Quilon as seen from the Shore / Located on the Coast of Malabar.

283. . . . [Johannes Rach, leerling of navolger / apprentice or follower, 1770-1780] :
Het gezigt van de Fortres Coilan van Strand af te zien / Legt op de Kust Mallebaar.
The view of the Fort at Quilon as seen from the Shore / Located on the Coast of Malabar.

284 . . . De Preut, [ca. / c. 1780] :
[Kaart van een deel van de kust van Travancore].
[Chart of part of the coast of Travancore].

285. . . . [Anoniem / Anonymous, 1739] :
Afschetsing. van het Baaijtje / aan de hoek van Brins Jan [. . .].
Sketch. of the Bay / at Vizhinjam Point [. . .].

285. . . . [Anoniem / Anonymous, 1739] :
Afschetsing: van het / Baaijtje aan de hoek van Brins / Jan [. . .].
Sketch: of the / Bay at Vizhinjam / Point [. . .].

Deel 2.9 / Part 2.9

286 . . . [Anoniem / Anonymous, ca. / c. 1720] :
Als men ter Reede van Cittuwa geankert Legt vertoont 't hem aldus / de Berg A. OZO ⅔ Zuijt, de Berg B: O t Z ½ Zuijd:, het fortje of / Nieuwe werk O ½ Zuijt de dikke boom N ½ West: en de enkelde boomtjes / van Penanij N t W, diep 5 vaam stekgrond omtrent ⅔ mijl / buijten de wall.
When one is Lying at anchor in the Roadstead of Chetwai it presents itself in this way / the Mountain A. ESE ⅔ South, the Mountain B: E by S ½ South:, the small fort or / the New Work E ½ South the big tree N ½ West: and the few small trees of Penany N by W, firm ground at a depth of 5 fathoms about ⅔ of a mile / from the shore.

286 . . . [Anoniem / Anonymous, ca. / c. 1720] :
Hier Vertoont het Land sig aldus, dan siet men de Hooge Jagers boom / naar gissing 3 mijl van Cittuwa diep 9 vaam stekgrond.
Here the Land Presents itself in this way, one then sees the Tall Hunter's Tree / at a guess 3 miles from Chetwai firm ground at a depth of 9 fathoms.

287 . . . [Anoniem / Anonymous, ca. / c. 1720] :
Op de Reede van Coetchin, als men op deese pijling is, vertoont / het hem aldus, de vlagge stok ONO van U, dat is even aan het / Commandeurs huijs, diep 5 vaam stekgrond omtrent ⅔ mijl / buijten de wall.
In the Roadstead of Cochin, when one is at this position, it presents itself / in this way, the flagstaff ENE from You, which is next to the / Commander's house, firm ground at a depth of 5 fathoms about ⅔ of a mile / from the shore.

288. . . . [Anoniem / Anonymous, ca. / c. 1720] :
Als men op deese Pijling is, vertoont het hem aldus dit Bosje genaamt / mannekoorde NNO ⅓ O: van U Diep 4 vaam stekgrond omtrent / ½ mijl buiten de wall: dan is men digt tegen de Modder.
When one is at this Position, these small Woods called / Mannekoorde [Andhakaranazhi] present themselves in this way NNE ⅓ E: from You firm ground at a depth of 4 fathoms about / ½ a mile from the shore: then one is close to the Mud.

289 . . . [Anoniem / Anonymous, ca. / c. 1720] :
Voor Porca op de Reede, vertoont het hem hier aldus, dan heeft men / S' Comp:s Loogie regt Oost van U diep 5½ vaam goede grond / een groot Canons schoot buijten de wall.
In the Roadstead off Purakkad, it presents itself in this way, one then has / the Company's Lodge due East from You good ground at a depth of 5½ fathoms / just over a Canon's shot from the shore.

289 . . . [Anoniem / Anonymous, ca. / c. 1720] :
Als men op deese Pijling is vertoont het hem aldus, de hooge boom van / Porca OtZ en S' Comp:s huijs of Loogie van Porca NO t N van U: diep / 7½ vaam stekgrond omtrent 1½ mijl buijten de wall.
When one is at this Position it presents itself in this way, the tall tree of / Purakkad E by S and the Company's house or Lodge at Purakkad NE by N from You: firm ground at a depth of / 7½ fathoms about 1½ miles from the shore.

290 . . . [Anoniem / Anonymous, ca. / c. 1720] :
Voor Calle Cooijlang, in Zee, als men op deese Pijling is, vertoont het hem aldus / de Vlagge stok van Calle Cooijlang NO t N ½ Oost: dan kunt gij de opening van de / Rivier sien diep 9 vaam. waasagtigte grond, omtrent ½ mijl buijten de wall.
At See, Off Kayankulam, when one is at this Position, it presents itself in this way / the Flagstaff of Kayankulam NE by N ½ East: you can then see the mouth of the / River soft ground at a depth of 9 fathoms, about ½ mile from the shore.

290 . . . [Anoniem / Anonymous, ca. / c. 1720] :
Voor Ans Jengen als men op deese Pijling is, vertoont het hem hier aldus / het Berghje van Brins Jan OZO ½ Z dit huijs B: O ½ Z: de vlagge stok / van Ans Jengen NNO en het huijs A: NNO ⅓ noord van U: / diep 21 vaam graauw sand grond.
Off Anchuthengu when one is at this Position, it presents itself in this way / the Hill of Vizhinjam ESE ½ S this house B: E ½ S: the flagstaff / of Anchuthengu NNE and the house A: NNE ⅓ north of You: / grey sandy ground at a depth of 21 fathoms.

291. . . . [Anoniem / Anonymous, ca. / c. 1720] :
Voor Tingepattenam als men op deese Pijling is het Huijs van / tingepattenam NNO ½ O:t en de hoek van't hoogeland NO diep 24 vaam / graauw sand, met schulpjes en Roode steentjes door mengt, een Mijl / buijten de wal: dan vertoont het Land hem hier aldus.
Off Tengapattanam when one is at this Position the House / of Tengapattanam NNE ½ E:t and the cliff of the high land NE / grey sand, mixed with shells and Red pebbles / at a depth of 24 fathoms, one Mile / from the shore: then the Land presents itself in this way.

VI Voor-Indië, Perzië, Arabisch Schiereiland / India, Persia, Arabian Peninsula

nationaal archief
Universiteit Utrecht Faculteit Geowetenschappen
KNAG

291. . . . [Anoniem / Anonymous, 1717] :
[Landverkenning nabij Tengapattanam].
[Landfall near Tengapattanam].

292 . . . [Anoniem / Anonymous, ca. / c. 1720] :
Klip van 8.7.6.4.3.2½.2.1½ vaam vuijle grond, en zaagen als doen, een negerij legge / eeven benoorden de westkaap, te weeten kerripattenam, hebben het selve niet / gepijlt, en hebbe dien selfde tijt, met onse schuijt, mosselen van de klip van / daan gehaalt, en aan ons boort gebragt, en hebben daer raauwen als / gekookt, met al ons volk, van gegeeten, waaren wit en lekker / in de Chaloup de Elizabeth den 26 Januarij 1717.
Cliff with foul ground at a depth of 8.7.6.4.3.2½.2.1½ fathoms, and then [we] saw, a village / just north of the western cape, known as Kadiapattanam, the position of which [we] did not / take, and used this time, with our boat, to collect mussels from / the cliff, and bring them on board, and have eaten them both raw and / cooked, with all our crew, [they] were white and tasty / in the Sloop the Elizabeth on the 26th of January 1717.

293 . . . [Anoniem / Anonymous, ca. / c. 1720] :
Als men de klip A of Bergh die agter de Oostkaap legt NNW ⅓ W:t / en de Bergh B: N ½ W:t, die komt dan uijt het hooge Land te weeten, / met de kruijn aen het Oost eijnde het suijker brootje C: N ½ O:t diep / 20 vaam graauw groff sand, en dan vertoont het hem hier aldus / en dan heeft men de Oostkaap regt in de voornoemde Bergh.
When one [has] the cliff A or Mountain that lies behind the East Cape NNW ⅓ W:t / and the Mountain B: N ½ W:t, which will then become set off from the high Land in fact, / with its summit at the Eastern end the small sugar loaf C: N ½ E:t / grey coarse sand at a depth of 20 fathoms, and then it presents itself in this way / and then one has the East Cape right in front of the Mountain mentioned earlier.

293 . . . [Anoniem / Anonymous, 1717] :
[Verklaring van de landverkenning bij Kaap Comorin, vervolg].
[Explanation of the landfall at Cape Comorin, continued].

(Deel/Vol. I: *Atlas Isaak de Graaf/Atlas Amsterdam*, I-22f II).

blad / sheet 272:

Bayerische Staatsbibliothek, Cod.icon. 162 fol. 13R.

[João Teixeira I Albernaz, ca. / c. 1640] :

12 / Fortaleza de Coulan.

12 / Het Fort van Quilon.

12 / The Fort at Quilon.

Schaal: niet aangegeven.
Scale: not indicated.

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 21 x 30,5 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 21 x 30.5 cm.

Oriëntatie: het noorden is boven.
Orientation: north is up.

Quilon (Kollam). De plattegrond van de ommuurde stad van Quilon op blad 272, no. 12 uit het kaartboek van João Teixeira I Albernaz, geeft een schematisch beeld van deze Portugese bezitting omstreeks 1620. De eerste Portugese handelspost ter plaatse, gelegen in het indertijd onafhankelijke vorstendom van Kollam, dateerde al van 1502, maar deze werd enkele jaren later verwoest na een conflict met lokale en Arabische kooplieden. Na de definitieve inbezitname in 1517, ten koste van de plaatselijke vorst, volgde hier de vestiging van het fort São Thomé op de rotskaap aan de zuidzijde van de stad, dat op het kaartje afzonderlijk is aangegeven als 'Fortaleza'. De eerste bezetting door de VOC vond plaats in december 1658, aan het begin van de campagnes onder Rijklof van Goens in Malabar, toen ook de blokkades voor Goa werden hervat. Met de regerende vorstin van Kollam was overeengekomen dat de Compagnie de Portugese stad en het fort op grond van het recht van verovering zou mogen behouden in ruil voor een jaarlijkse vergoeding, zoals later per verdrag met de raja van Cochin ook zou worden bepaald na de inbezitname van Cannanore, Cochin, Cranganore (hoewel deze plaats eerst tijdelijk aan de Zamorin werd overgedragen), Palliport en enkele kleinere posten. Tezelfdertijd verplichtten de vorsten zich dan om de peper en andere monopoliegoederen uit hun landen uitsluitend aan de VOC te verkopen. Kort na het vertrek van Van Goens' expeditiemacht uit Quilon bleek echter dat de vorsten in het geheim in contact stonden met de Portugezen, naar vermoed werd om de stad tegen gunstiger voorwaarden aan hen over te dragen. De kleine achtergelaten compagniesbezetting besloot daarop in april 1659 tot de aftocht, waarna de vesting inderdaad opnieuw door een Portugees garnizoen werd ingenomen. Begin december 1661 kwam het ten slotte tot de definitieve verovering, door een veel grotere expeditievloot van 23 schepen en 4100 man aan troepen, waarna Van Goens ditmaal wijselijk wel een sterke bezettingsmacht achterliet alvorens kort voor het nieuwe jaar door te varen naar Cranganor, dat vervolgens op 15 januari 1662 werd ingenomen. Quilon bleef tot de val van Cochin in 1663 Van Goens' voornaamste basis voor de verdere operaties in de regio en diende toen tevens als voorlopig hoofdkantoor van de VOC in Malabar. Net als in Cochin, Cannanore en Cranganore werden de oude Portugese verdedigingswerken hier in de periode tot ca. 1675 geheel vervangen door een moderne vesting van kleinere omvang. Vanaf de late zeventiende eeuw werd echter ook deze te groot en te duur bevonden en volgden periodiek steeds weer nieuwe projectplannen voor een verdere reductie, waarvan het merendeel uiteindelijk net zomin als in de andere compagniesvestigingen in Malabar ooit tot uitvoering is gekomen. Cochin en Quilon met nevenposten gingen in oktober 1795 bij volmacht van de gevluchte stadhouder Willem V als laatste Nederlandse bezittingen aan deze kust over in Britse handen.

Quilon (Kollam). The ground-plan of the walled town of Quilon on sheet 272, no. 12 from the map-book of João Teixeira I Albernaz, provides a schematic image of this Portuguese possession in around 1620. The first Portuguese trading post on this site, located in what was then the independent kingdom of Kollam, dated from as early as 1502, but several years later it was destroyed in a conflict with local and Arab merchants. After it was definitely captured in 1517 at the expense of the local ruler, the fort of São Thomé was established here on the rocky cape on the southern side of the town, which is shown separately on the map as *Fortaleza*. The first occupation by the VOC took place in December 1658, at the beginning of the campaigns under Rijklof van Goens in Malabar, when the blockades of Goa were also resumed. An agreement was made with the ruling queen of Kollam that the Company would be allowed to keep the Portuguese town and the fort on the grounds of right of conquest in exchange for an annual fee, such as later would also be defined by treaty with the raja of Cochin after the capture of Cannanore, Cochin, Cranganore (although this place was first temporarily transferred to the Zamorin), Palliport and several smaller posts. At the same time the kings then undertook to sell the pepper and other monopoly goods exclusively to the Company. However, soon after Van Goens's force had left Quilon it turned out that the queen had been in secret contact with the Portuguese, as was assumed with the intention to surrender the town to them on more favourable terms. The small Company force left behind then decided to pull out in April 1659, and after that the fort was indeed taken once more by a Portuguese garrison. At the beginning of December 1661 a final conquest occurred, with a much larger fleet of 23 ships and 4100 troops, after which Van Goens this time wisely left behind a strong occupying force before sailing on to Cranganore shortly before new year, and taking it on 15 January 1662. Until the fall of Cochin in 1663 Quilon remained Van Goens's main base for further operations in the region and then also served as a provisional main office of the VOC in Malabar. Just as in Cochin, Cannanore and Cranganore, in the period up to about 1675 the old Portuguese defensive works here were replaced with a modern fortification of smaller dimensions. However, from the late seventeenth century these too were considered too big and expensive, and from time to time new project plans for further reduction in size were proposed, most of which were ultimately never carried out, any more than in the other Company establishments in Malabar. In October 1795, on the authority of the exiled stadtholder Willem V, Cochin and Quilon and subsidiary posts passed into British hands as the last Dutch possessions on this coast.

blad / sheet 273:

Bibliothèque nationale de France, DCP SH 18 pf. 207 div. 1 p. 1.

[Anoniem, ca. 1680] :
[Anonymous, c. 1680] :

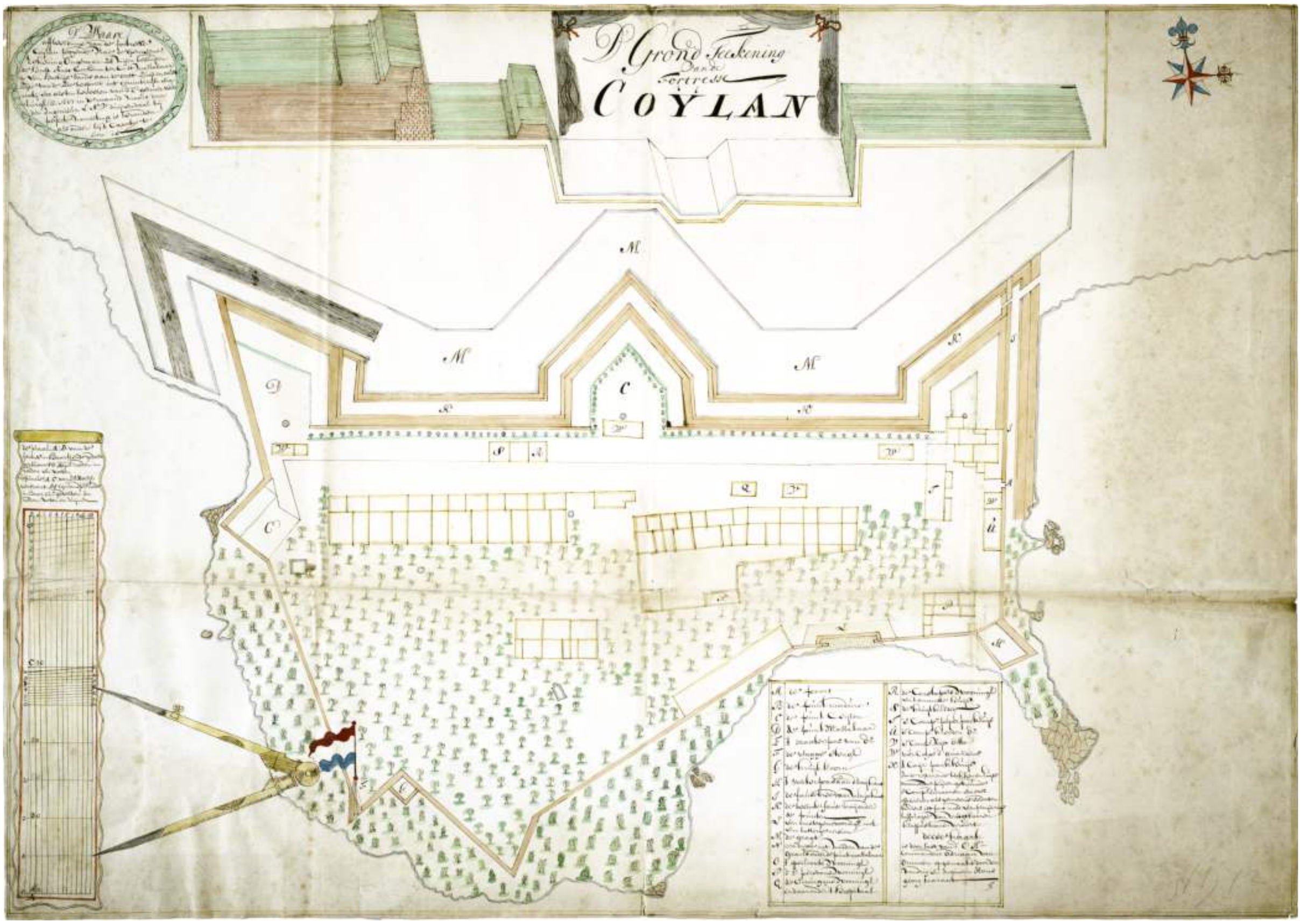
De Stadt Coylang.

The Town of Quilon.

Tekening met pen en penseel op papier, gekleurd,
51 x 74 cm.
Pen and brush drawing on paper, coloured, 51 x 74 cm.

In het geval van de tekening van de 'Stadt Coylang' uit de eerder genoemde serie in de collectie van de Bibliothèque nationale de France (zie blad 45) op blad 273, waarschijnlijk een werkvoorbeeld voor een niet nader bekende Amsterdamse graveur, zou het origineel wel afkomstig kunnen zijn van de onderchirurgijn Wouter Schouten, die in december 1661 onder Rijklof van Goens de landing bij Quilon en de tweede verovering van de stad meemaakte. Een goeddeels gelijkende gravure komt voor in diens *Oost-Indische Voyagie*, het in 1676 in boekvorm verschenen verslag van zijn reizen in de Oost in de jaren 1658-1665.

In the case of the drawing of the *Stadt Coylang* from the series in the collection of the *Bibliothèque nationale de France* (see sheet 45) on sheet 273, probably a working model for an otherwise unknown Amsterdam engraver, the original might derive from the under-surgeon Wouter Schouten, who saw the landing at Quilon and the second capture of the town under Rijklof van Goens in December 1661. A largely similar engraving occurs in his *Oost-Indische Voyagie*, the account of his journeys in the East in the period 1658-1665 which appeared in book-form in 1676.



blad / sheet 274:

Nationaal Archief, 4.VEL 912.

A: 1687 in de maand maart door den Ingenieur L:N:V: duijrendaal. Opgemaakt door den Vandrig en Ingineur Hans Georg taarant, [1696] :
A: 1687 in the month of March by the Engineer L:N:V: Duijrendaal. Made by the Ensign and Engineer Hans Georg Taarant, [1696] :

D' Grond Teekening / van de / Fortresse / Coijlan.

The Ground Plan / of the / Fort at / Quilon.

Schaalstok van 50 Rijnl: roeden = [ca. 1 : 815]
[profiel] ses rijnlandsche roede = [ca. 1 : 165].
Scale-bar of *50 Rijnl: roeden* = [approximately 1 : 815]
[profile] *ses rijnlandsche roede* = [approximately 1 : 165].

1 kaart + 1 profiel : ms op papier, gekleurd, 51 x 73 cm.
1 map + 1 profile : ms on paper, coloured, 51 x 73 cm.

Oriëntatie: het noorden is boven.
Orientation: north is up.

Verklaringen: [linksboven] een beschrijving :
Explanations: [upper left] a description :

D' Waare affbeeldinge van de fortresse Coijlan leggende Nae de gemeene rekening Ongevaar 24 mijlen besuijden de Hooft stadt Cochim ter Cust mallabaar op een Hoekije lands aan de oost, Zuijd: en west Zijde van de Zee bespoelt int coninkrijk signatij soo als ten beveelen van d'E: gelmer vosburgh: A: 1687 in de maand maart door den Ingenieur L:N:V: duijrendaal bij perfecte nameeting is bevonden als onder bij 't Caartije te sien is.

[rechtsonder] een legenda bij de letters A t/m X en een beschrijving :
[lower right] a key to the letters A to X and a description :

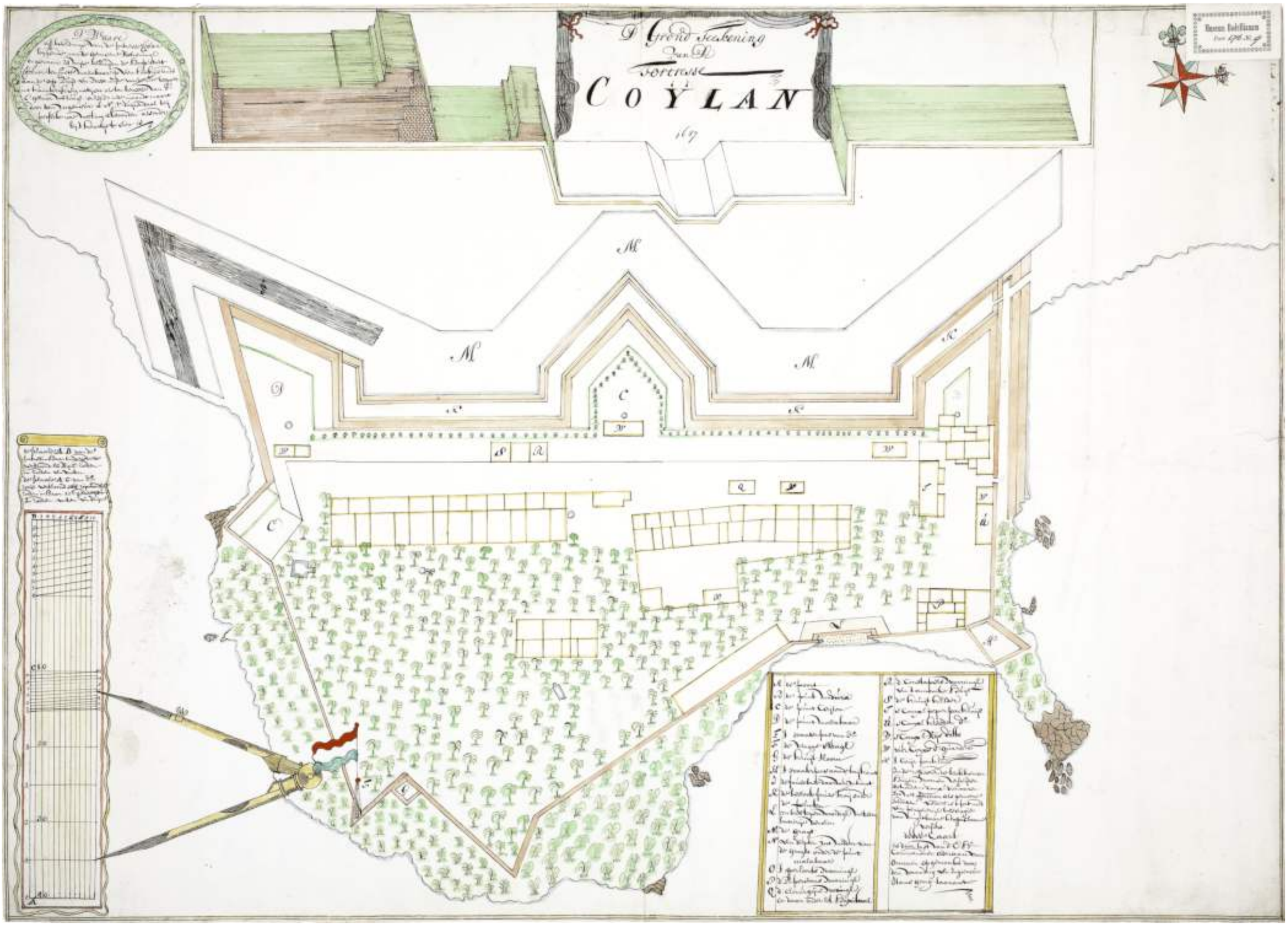
A. De poort.
B. De punt madure.
C. De punt Ceijlon.
D. De punt Mallabaar.
E. 'T Waaterpas van d:o.
F. De vlagge stengh.
G. De Kruijt thoorn.
H. 'T Waterpas aan d' baijkant.
I. De fausebree daar men in komt.
K. De besloote fause braij onder de punten.
L. Een bres tegenwoordigh met een batterije versien.
M. De gragt.
N. Een diepte int midden van de Gracht onder de punt mallabaar.
O. 'T Opperhoovts Wooningh.
P. D' 2:d persoons Wooningh.
Q. De Chirurgijns Wooningh en daaronder 't Hospitaal.
R. De Constapels Wooningh en 't amonitie Huijs.
S. De Kruijtkelder.
T. 'S Comp:s peperpackhuijs.
U. 'S Comp:s kleeden d:o.
V. 'S Comp:s Rijst ditto.
W.Vier Corps d' guardens.
X. 'T Caijr packhuijs.

In de resteerende blokken en huijse woonen verscheijden getrouwde 's Comp:s dienaaren soo wel officieren als gemeene soldaten verders ist fort med een plaijsierige bosschagie van vrugtbaaren klappusboomen versiert.
Deese Kaart is door last van d' E: H:r Commandeur Adriaan van Ommen opgemaakt door den Vandrig en Ingineur Hans Georg taarant.

A de poort
B de punt madure
C de punt Ceylon
D de punt Mallabaar
F 't waaterpas van d:o
G de kruijt thoorn
R de Constapels Wooningh
en t amonitie Huijs
S de Kruijtkelder
T 'S Comp:s peperpackhuijs
U 'S Comp:s kleeden d:o
V 'S Comp:s Rijst ditto
W:e vier Corps d' guardens
X 't Caijr packhuijs
deese Kaart
is door last van d' E: H:r
Commandeur Adriaan van
Ommen opgemaakt door den
Vandrig en Ingineur Hans
georg taarant

De twee volledig identieke geannoteerde plattegronden van de vesting Quilon door de vaandrig-ingenieur Hans Georg Taarant op de bladen 274 en 275, naar een opneming in 1687 van de militair ingenier L.N.V. Duijrendaal, behoren tot de serie waarvan ook zijn kaarten van Cannanore (blad 175), Cranganore (blad 225) en Cochin (bladen 238-239) deel uitmaken. Deze werden alle in 1696 vervaardigd in opdracht van commandeur Adriaan van Ommen; alleen in het geval van de hier getoonde plattegrond is dit jaartal niet vermeld. De nieuwe vesting Quilon besloeg alleen nog het zuidelijkste, hoger gelegen gedeelte van de oorspronkelijke omwalde Portugese stad, waarvan de restanten voor het overige werden opgeruimd om een vrij schootsveld voor de hoofdwal aan de landzijde te verkrijgen. Zie ter vergelijking de Portugese plattegrond op blad 270 en de situatiekaarten van en naar Pieter Gijsbert Noodt op de bladen 278 en 279. Op de laatste is goed te zien hoe dit vrijgemaakte gedeelte, dat tevens het grondgebied in eigen bezit van de Compagnie ter plaatse omvatte, precies de omtrekken van de vroegere stad volgde. De legenda en het tekstmedaillon linksboven op beide kaarten zijn omwille van de leesbaarheid apart op groter formaat gereproduceerd.

The two completely identical annotated ground-plans of the fort of Quilon by the ensign-engineer Hans Georg Taarant on sheets 274 and 275, based on a survey in 1687 by the military engineer L.N.V. Duijrendaal, belong to the series which also holds his maps of Cannanore (sheet 175), Cranganore (sheet 225) and Cochin (sheets 238-239). All of these were made in 1696 on the instructions of Commander Adriaan van Ommen; only in the case of the ground-plan shown here is this date not mentioned. The new fort of Quilon included only the southern, higher part of the original walled Portuguese town, the remains of which were cleared in order to gain an open field of fire for the main rampart on the landward side. For a comparison, see the Portuguese plan on sheet 270 and the situation maps by and after Pieter Gijsbert Noodt on sheets 278 and 279. In the latter we can see clearly how this open area, which also comprised the territory in the Company's own possession, followed exactly the outlines of the former town. The legend and the text medallion at the top left on both maps have been reproduced separately on a larger format for the sake of legibility.



D' Waare
affbeeldinge van de fortresse
Coijlan leggende Nae de gemeene
rekening Ongevaar 24 mijlen besuijden
de Hooft stadt Cochim ter Cust Mallabaar
op Een Hoekije lands aan de oost Zuijd: en
west Zijde van de Zee bespoelt int coninkrijk
signatij soo als ten beveelen van d'E: gelmer vosburgh: A: 1687 in de maand maart door
den Ingenieur L:N:V: duijrendaal bij perfecte Nameeting is bevonden
als onder bij 't Caartije te sien is

blad / sheet 275:

Universiteitsbibliotheek Leiden, Collectie Bodel Nijenhuis 002-09-030.

A: 1687 in de maand maart door den Ingenieur L:N:V: duijrendaal. Opgemaakt door den Vaandrig en Ingieneur Hans Georg taarant, [1696] :
A: 1687 in the month of March by the Engineer L:N:V: Duijrendaal. Made by the Ensign and Engineer Hans Georg Taarant, [1696] :

D' Grond Teekening / van de / Fortresse / Coijlan / 1687.

The Ground Plan / of the / Fort at / Quilon / 1687.

Schaalstok van 50 Rijnl: roeden = [ca. 1 : 815]
[profiel] ses rijnlandsche roede = [ca. 1 : 165].
Scale-bar of *50 Rijnl: roeden* = [approximately 1 : 815]
[profile] *ses rijnlandsche roede* = [approximately 1 : 165].

1 kaart + 1 profiel : ms op papier, gekleurd, 52 x 73 cm.
1 map + 1 profile : ms on paper, coloured, 52 x 73 cm.

Oriëntatie: het noorden is boven.
Orientation: north is up.

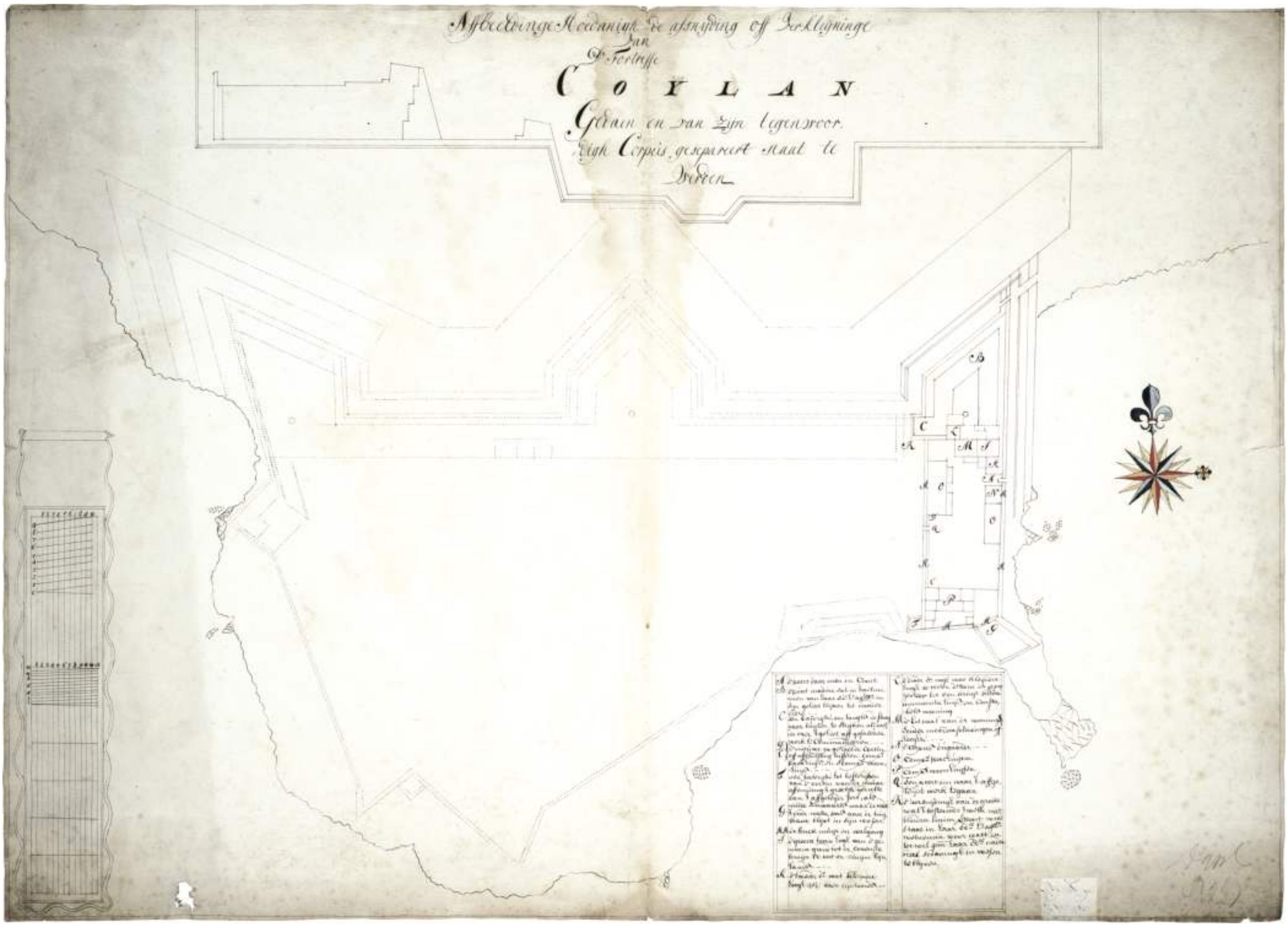
Verklaringen: [linksboven] een beschrijving :
Explanations: [upper left] a description :

D' Waare affbeeldinge van de fortresse Coijlan leggende Nae de gemeene rekening Ongevaar 24 mijlen besuijden de Hooft stadt Cochim ter Cust mallabaar op Een Hoekije lands aan de oost, Zuijd: en west Zijde van de Zee bespoelt int coninkrijk signatij soo als ten beveelen van d'E: gelmer vosburgh: A: 1687 in de maand maart door den Ingenieur L:N:V: duijrendaal bij perfecte nameeting is bevonden als onder bij 't Caartije te sien is.

[rechtsonder] een legenda bij de letters A t/m X en een beschrijving :
[lower right] a key to the letters A to X and a description :

A. De poort.
B. De punt madura.
C. De punt Ceijlon.
D. De punt Mallabaar.
E. 'T Waaterpas van d:o.
F. De vlagge stengl.
G. De Kruijt thoorn.
H. 'T Waaterpas aan d' baijkant.
I. De fausebree daar men in komt.
K. De besloote fause braij onder de punten.
L. Een bres tegenwoordigh met een batterije versien.
M. De gragt.
N. Een diepten int midden van de Graght onder de punt mallabaar.
O. 'T Opperhoovts Wooningh.
P. D' 2:d persoons Wooningh.
Q. De chirurgijns Wooningh en daaronder 't Hospitaal.
R. De Constapels Wooningh En 't amonitie Huijs.
S. De Kruijtkelder.
T. 'S Comp:s peperpackhuijs.
U. 'S Comp:s kleeden d:o.
V. 'S Comp:s Rijs ditto.
W. Vier Corps d' guardens.
X. 'T Caijr packhuijs.

In de resteerende blokken en huijsen woonen verscheijden getrouden 's Comp:s dienaaren soo wel officieren als gemeene soldaten verders ist fort med een plaijsierigh bosschagie van vrugtbaare klappusboome versiert.
Deese Caart is door last van d' E: H:r Commanduer Adriaan van Ommen opgemaakt door den Vaandrig en Ingieneur Hans Georg taarant.



blad / sheet 276:

Nationaal Archief, 4.VEL 913.1.

[Anoniem, ca. 1703] :
[Anonymous, c. 1703] :

Affbeeldinge Hoedanigh de afsnyding off verkleyninge / van / D'Fortresse / Coijlan / Gedaen en van zijn tegenwoor- /digh Corpus gesepareert staat te / werden.

Representation of the Manner in which the reduction in size / of / The Fort of Quilon / and its separation from its present / Body are about to be / Done.

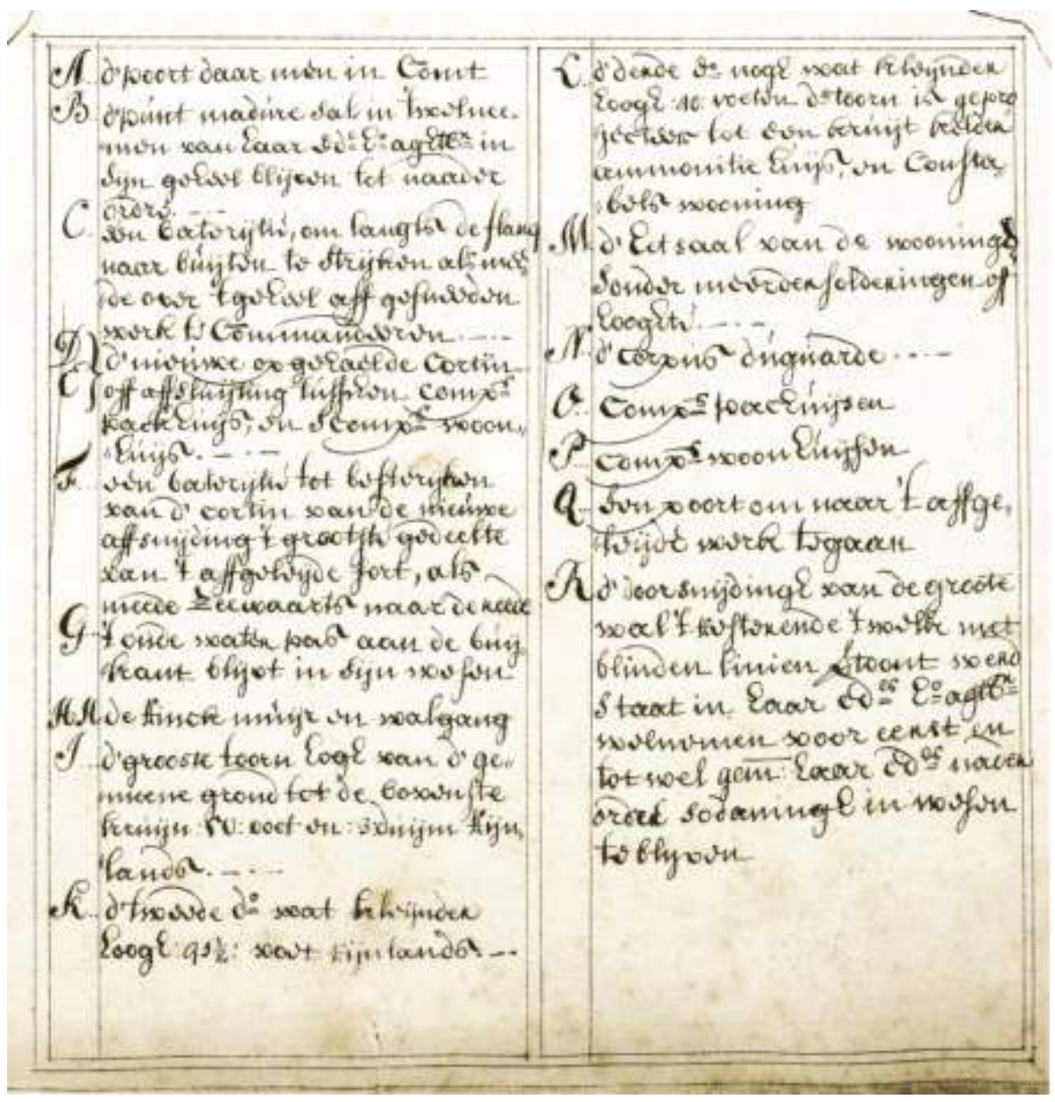
Schaalstok van [50 Rijnlandse roeden] = [ca. 1 : 815]
[profiel] [6 Rijnlandse roeden] = [ca. 1 : 165].
Scale-bar of [*50 Rijnlandse roeden*] = [approximately 1 : 815]
[profiel] [*6 Rijnlandse roeden*] = [approximately 1 : 165].

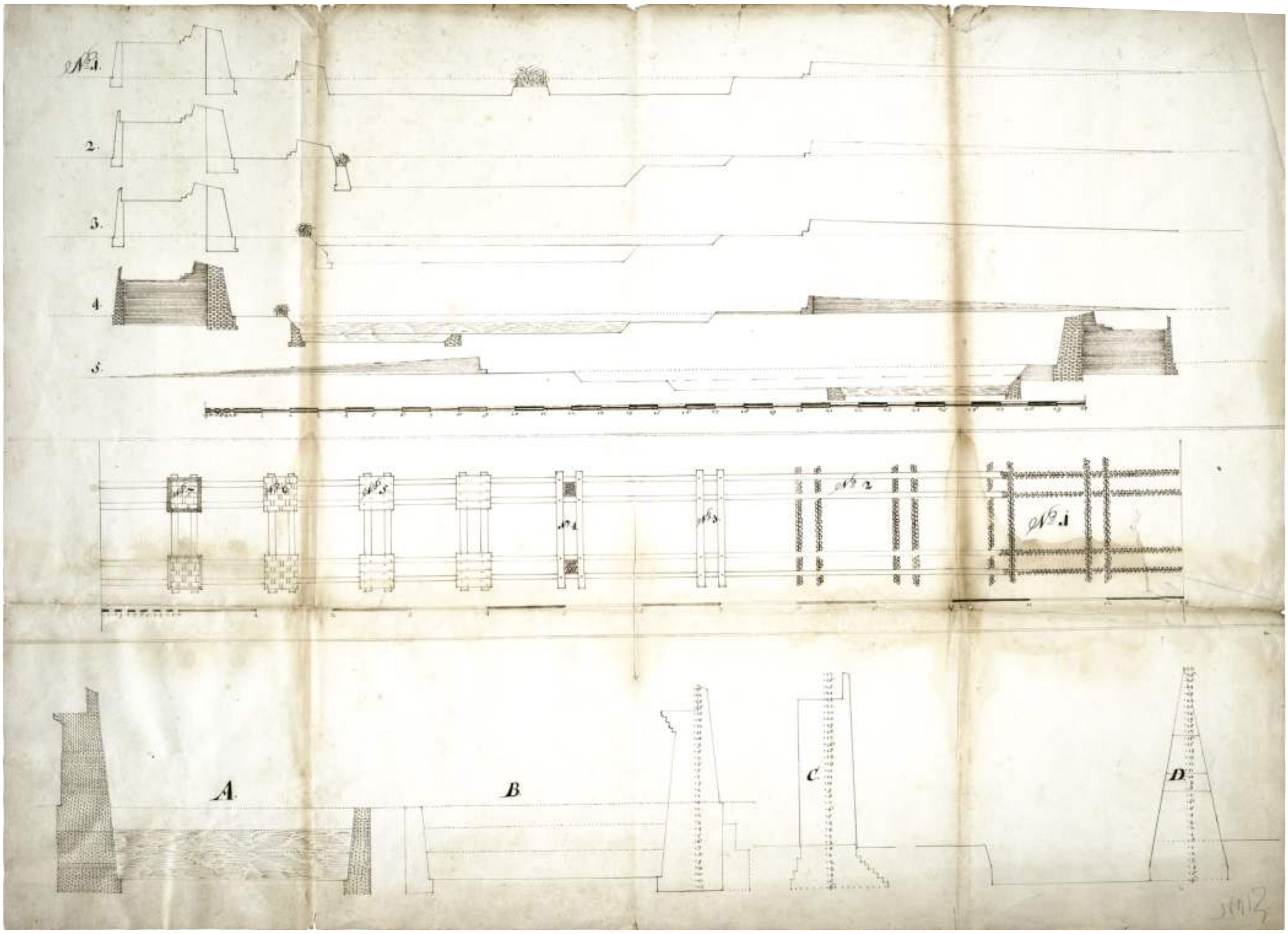
1 kaart + 1 profiel : ms op papier, gekleurd, 52 x 73 cm.
1 map + 1 profile : ms on paper, coloured, 52 x 73 cm.

Oriëntatie: het noorden is boven.
Orientation: north is up.

Verklaringen: [rechtsonder] een legenda bij de letters A t/m R :
Explanations: [lower right] a key to the letters A to R :

A. D'Poort daar men in comt.
B. D'Punt madure sal in 't welneemen van haar ed:e h:o aghtb:n in sijn geheel blijven tot naader ordre.
C. Een baterijtie, om langts de flanq naar buijten te strijken als meede over 't geheel aff gesmeeden werk te commandeeren.
D.E. D'Nieuwe op gehaelde cortin off affsluijting tusschen comp:s packhuijs, en s comp:s woonhuijs.
F. Een baterijtie tot besterijken van d' cortin van de nieuwe affsnijding 't grootste gedeelte van 't affgeleijde fort, als meede zeewaarts naar de reede.
G. 'T Oude waterpas aan de buijkant blijvt in sijn wesen.
H.H. De Rinck muijr en walgang.
I. D'Grooste toorn hogh van d'gemeene grond tot de bovenste kruijn 50 voet en 3 duijm Rijnlands.
K. D'Tweede d:o wat kleijnder hoogh 41½ voet Rijnlands.
L. D'Derde d:o nogh wat kleijnder hoogh 40 voeten d:o toorn is geprojecteer tot een kruijt kelder ammonitie huijs, en constabels wooning.
M. D'Eetsaal van d:o wooningh sonder meerder solderingen off hooghte.
N. D'Corpus duguarde.
O. Comp:s pachuijsen.
P. Comp:s woonhuijsen.
Q. Een poort om naar 't affgeleijde werk tegaan.
R. D'doorsnijdingh van de groote wal 't resterende 't welk met blinden linien v[er]toont werd staat in haar ed:es H:o agtb:n welnemen voor eerst en tot wel gem: haar ed:es nader ordre sodaningh in wesen te blyven.


A d'poort daar men in Comt.
B d'punt madure sal in 't welneemen van haar ed:e h:o aghtb:n in sijn geheel blijven tot naader ordre.
C Een baterijtie, om langts de flanq naar buijten te strijken als meede over 't geheel aff gesmeeden werk te Commandeeren.
D E d'nieuwe op gehaelde cortin off affsluijting tusschen comp:s packhuijs en s comp:s woonhuijs.
F Een baterijtie tot besterijken van d' cortin van de nieuwe affsnijding 't grootste gedeelte van 't affgeleijde fort, als meede zeewaarts naar de reede.
G 't Oude waterpas aan de buijkant blijvt in sijn wesen.
H.H de Rinck muijr en walgang
I d'grooste toorn hogh van d'gemeene grond tot de bovenste kruijn 50 voet en 3 duijm Rijnlands.
K d'tweede d:o wat kleijnder hoogh 41½ voet Rijnlands.
L d'derde d:o nogh wat kleijnder hoogh 40 voeten d:o toorn is geprojecteer tot een kruijt kelder ammonitie huijs en constabels wooning
M d'Eetsaal van d:o wooningh sonder meerder solderingen off hooghte.
N d'Corpus duguarde.
O Comp:s pachuijsen.
P comp:s woonhuijsen.
Q Een poort om naar 't affgeleijde werk tegaan.
R d'doorsnijdingh van de groote wal 't resterende 't welk met blinden linien v[er]toont werd staat in haar ed:es H:o agtb:n welnemen voor eerst en tot wel gem: haar ed:es nader ordre sodaningh in wesen te blyven.



Het anonieme projectplan voor een verdere reductie van het fort te Quilon en de bijbehorende profieltekening op de bladen 276 en 277 werden in 1703 naar de Republiek gezonden. De voorgestelde verkleining, waarbij de resterende versterking goeddeels van 'zijn tegenwoordigh Corpus gesepareert' diende te worden, was zeer ingrijpend. In feite zou alleen het oostelijke bastion Madurai ('Madure') gehandhaafd blijven, terwijl de loge daarachter nog slechts met een bescheiden ommuring en enkele kleine batterijen verdedigd zou kunnen worden. Tot uitvoering van dit plan, waaraan gezien de vorm en schaal van de kaart wellicht ook Hans Georg Taarant heeft meegewerkt of waarvoor ten minste zijn plattegrond van 1696 op de bladen 274 en 275 als voorbeeld heeft gediend, is het echter niet gekomen. Op blad 276 onder is de uitvoerige legenda apart op beter leesbaar formaat gereproduceerd. De profielen no. 1 t/m 5 in de ongeannoteerde tekening op blad 277 geven vermoedelijk verschillende varianten voor de aanpassing van de buitenwal met het bastion Madurai weer, met een niet goed te verklaren funderingsplan. De twee onderste profielen hebben waarschijnlijk betrekking op de nieuwe muur om de verkleinde loge, maar de lijnen van deze doorsneden zijn niet aangegeven op de grote plattegrond.

The anonymous project plan for the further reduction in size of the fort at Quilon and the accompanying profile drawing on sheets 276 and 277 were sent to the Republic in 1703. The proposed reduction, whereby the remaining fortification was to be largely 'separated from its present body', was very drastic. In fact only the eastern bastion, Madurai (*Madure*), would be kept, while the lodge behind it could be defended with just a modest surrounding wall and several small batteries. In view of the form and scale of the map perhaps Hans Georg Taarant co-operated on it or at least his ground-plan of 1696 on sheets 274 and 275 served as a model; in any case it was not implemented. The extensive legend has been reproduced separately on a better legible format on sheet 276 below. Profiles no. 1 to 5 in the unannotated drawing on sheet 277 perhaps provide different variants for adjusting the outer rampart with the Madurai bastion, with a plan of the foundations that cannot be properly explained. The two lower profiles probably refer to the new wall around the reduced lodge, but the lines of these sections are not indicated on the large ground-plan.

blad / sheet 277:

Nationaal Archief, 4.VEL 913.2.

[Anoniem, ca. 1703] :
[Anonymous, c. 1703] :

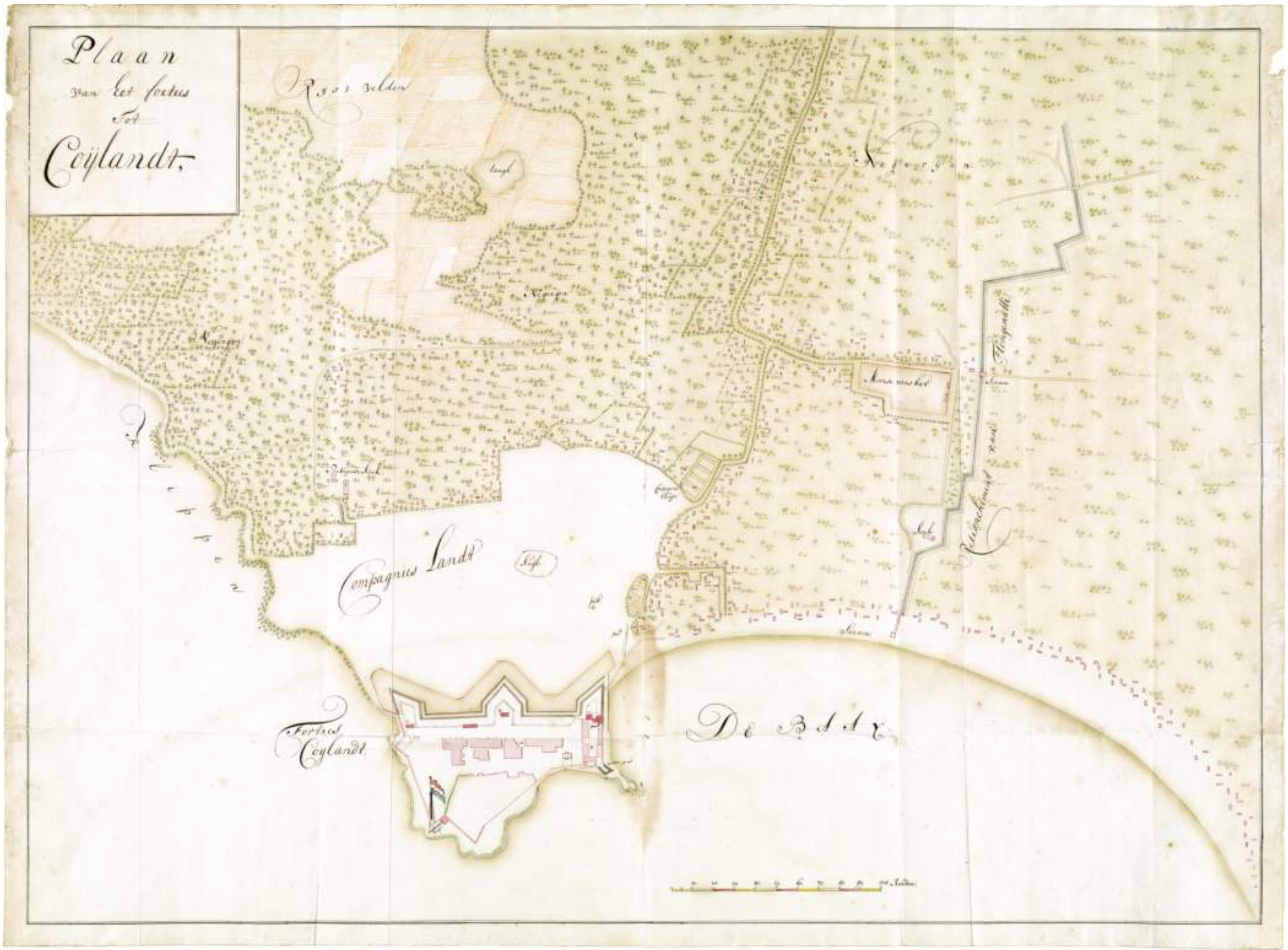
[Profielen en funderingen behorend bij het reductieplan voor Quilon].

[Profiles and foundations relating to the plan for the reduction in size of Quilon].

Schaalstok van [profielen 1 t/m 5] 30 [Rijnlandse roeden] = [ca. 1 : 235] [funderingsplan] 13 [Rijnlandse roeden] = [ca. 1 : 85].
Scale-bar of [profiles 1 to 5] *30* [*Rijnlandse roeden*] = [approximately 1 : 235] [foundation plan] *13* [*Rijnlandse roeden*] = [approximately 1 : 85].

1 kaart + 7 profielen : ms op papier, 52 x 73 cm.
1 map + 7 profiles : ms on paper, 52 x 73 cm.

Oriëntatie: niet aangegeven.
Orientation: not indicated.



blad / sheet 278:

Nederlands Scheepvaartmuseum Amsterdam, A.2444(06).

[Pieter Gijsbert Noodt, toegeschreven, ca. 1720] :
[Pieter Gijsbert Noodt, attributed, c. 1720] :

Plaan / van het fortres / Tot / Coijlandt.

Plan / of / the fort / At / Quilon.

Schaalstok van 100 Roeden = [ca. 1 : 2.750].
Scale-bar of *100 Roeden* = [approximately 1 : 2,750].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 62 x 84,5 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 62 x 84.5 cm.

Oriëntatie: het noorden is boven.
Orientation: north is up.

De situatiekaarten van de vesting Quilon en omgeving op de bladen 278 en 279 boven staan weer in verband met de werkzaamheid van Pieter Gijsbert Noodt als 'directeur der approches en fortificatiën in India' in Malabar in 1720 (zie blad 176 e.v.); de linker betreft vrijwel zeker zijn originele opneming, de versie rechts is de vermoedelijk iets latere kopiekaart uit de serie in de Collectie Bodel Nijenhuis in de Universiteitsbibliotheek Leiden (zie blad 177). De open ruimte voor het fort die hier is aangeduid als 'Compagnies Landt', dus het grondgebied dat de VOC na de verovering van Quilon in december 1661 in eigen bezit hield, geeft in feite de locatie van de vroegere Portugese stad aan. Van enige reductie van de loge binnen het fort is op deze kaarten niets te zien; ten opzichte van de situatie van 1696 zoals getekend door Hans Georg Taarant (bladen 272-273) lijkt de bebouwing eerder omvangrijker geworden. Het voorstel tot verkleining dat Noodt zelf conform zijn instructies opstelde in 1720, komt in hoofdlijnen overeen met het anonieme plan van omstreeks 1735 op blad 279 onder. De vorm en stijl van dit laatste zijn identiek aan die in de plattegrond van Cannanore op blad 177 onder en ongetwijfeld gaat het hier ook om dezelfde maker. De getoonde gedeeltelijke reductie door middel van een nieuwe tussenwal werd tussen 1732 en 1736 daadwerkelijk uitgevoerd, toen aan het fort uitgebreide herstelwerkzaamheden plaatsvonden.

The situation maps of the fort of Quilon and surroundings on sheets 278 and 279 above are again associated with the work of Pieter Gijsbert Noodt as 'director of the approaches and fortifications in the Indies' in Malabar in 1720 (see sheets 176 and following). The one on the left is almost certainly his original survey, and the version on the right is the copy probably made a little later, from the series on the Bodel Nijenhuis Collection in the Leiden University Library (see sheet 177). The open space in front of the fort which is here marked as 'Company's land', hence land that the VOC kept in its own possession after the capture of Quilon in December 1661, in fact shows the location of the former Portuguese town. On these maps nothing can be seen of any sort of reduction in size; on the contrary, in relation to the situation from 1696 as drawn by Hans Georg Taarant (sheets 272-273) the building seems to have become more extensive. The proposal for reduction that Noodt himself set out in 1720 in accordance with his instructions corresponds in the main with the anonymous plan from around 1735 on sheet 279 below. The form and style of the latter are identical to those in the ground-plan of Cannanore on sheet 177 below, and undoubtedly we are also dealing with the same maker. The partial reduction as shown, by means of a new dividing wall, was actually carried out between 1732 and 1736, when extensive repair works were done on the fort.

blad 279 boven / sheet 279 above:

Universiteitsbibliotheek Leiden, Collectie Bodel Nijenhuis 002-11-031.

[Anoniem, ca. 1720] :
[Anonymous, c. 1720] :

Plaan / van fortres / en cituatie / van / Coylan.

Plan / of the fort / and situation / at / Quilon.

Schaalstok van 200 Rse roeden = [ca. 1 : 11.000].
Scale-bar of *200 Rse roeden* = [approximately 1 : 11,000].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 26 x 41,5 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 26 x 41.5 cm.

Oriëntatie: het noorden is boven.
Orientation: north is up.

blad 279 onder / sheet 279 below:

Universiteitsbibliotheek Leiden, Collectie Bodel Nijenhuis 002-12-042.

[Anoniem, ca. 1735] :
[Anonymous, c. 1735] :

't Fort Coilan.

The Fort at Quilon.

Schaalstok van 50 roeden = [ca. 1 : 2.070].
Scale-bar of *50 roeden* = [approximately 1 : 2,070].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 35 x 51 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 35 x 51 cm.

Oriëntatie: het noorden is rechtsonder.
Orientation: north is lower right.

Verklaringen: [linksboven] een legenda bij de letters A t/m Z, &:a, en een aantekening :
Explanations: [upper left] a key to the letters A to Z, &:a, and a note :

A. Poort van 't fort.
B. D:o heck.
C. Sortie poort, nog niet voltooijd.
D. Punt Ceijlon.
E. Cawalier.
F. Punt madure.
G. D:o mallabaer.
H. Faucebraij.
I. Water pas.
K. Opperhoofds logiement.
L. Peper pakhuijs.
M. Arsenaal.
N. Wapenkamer.
O. Vaandrigs logiement.
P. Pakhuijsmeester d:o niet voltooijd.
Q. Rijst pakhuijs, d:o.
R. Hospitaal en meesters logiement.
S. Wagten.
T. Putten.
U. De gragt van 't fort.
W. De oude ammonitie huijs.
X. Vlaggestok.
Z. April.
&:a. Trappen.
N:a. Onder de wagt S:S: staet de kruijt kelder, alle wat geel staat, is nog niet voltooijd.

Museum Bodelianum
Port 176 N. 186

PLAAN VAN FORTRES ENCITUATIE VAN COYLAN

NEERVEEN

Strangl

Luyt Vestkust van

't Compagnies Lant

MALLABAAR

DE BAAY

Schaal Van 200 Roe roeden.

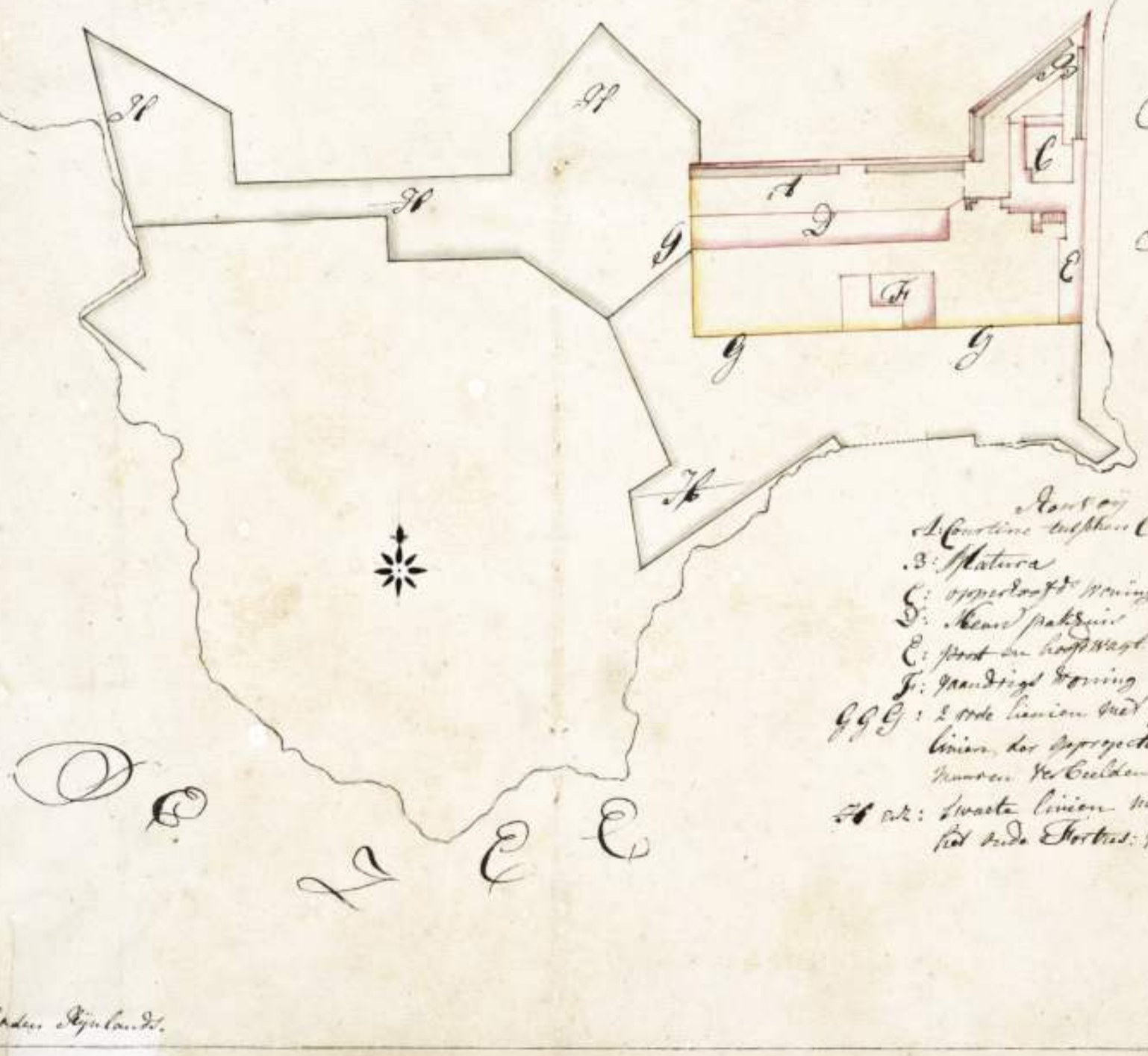
't Fort Coilan

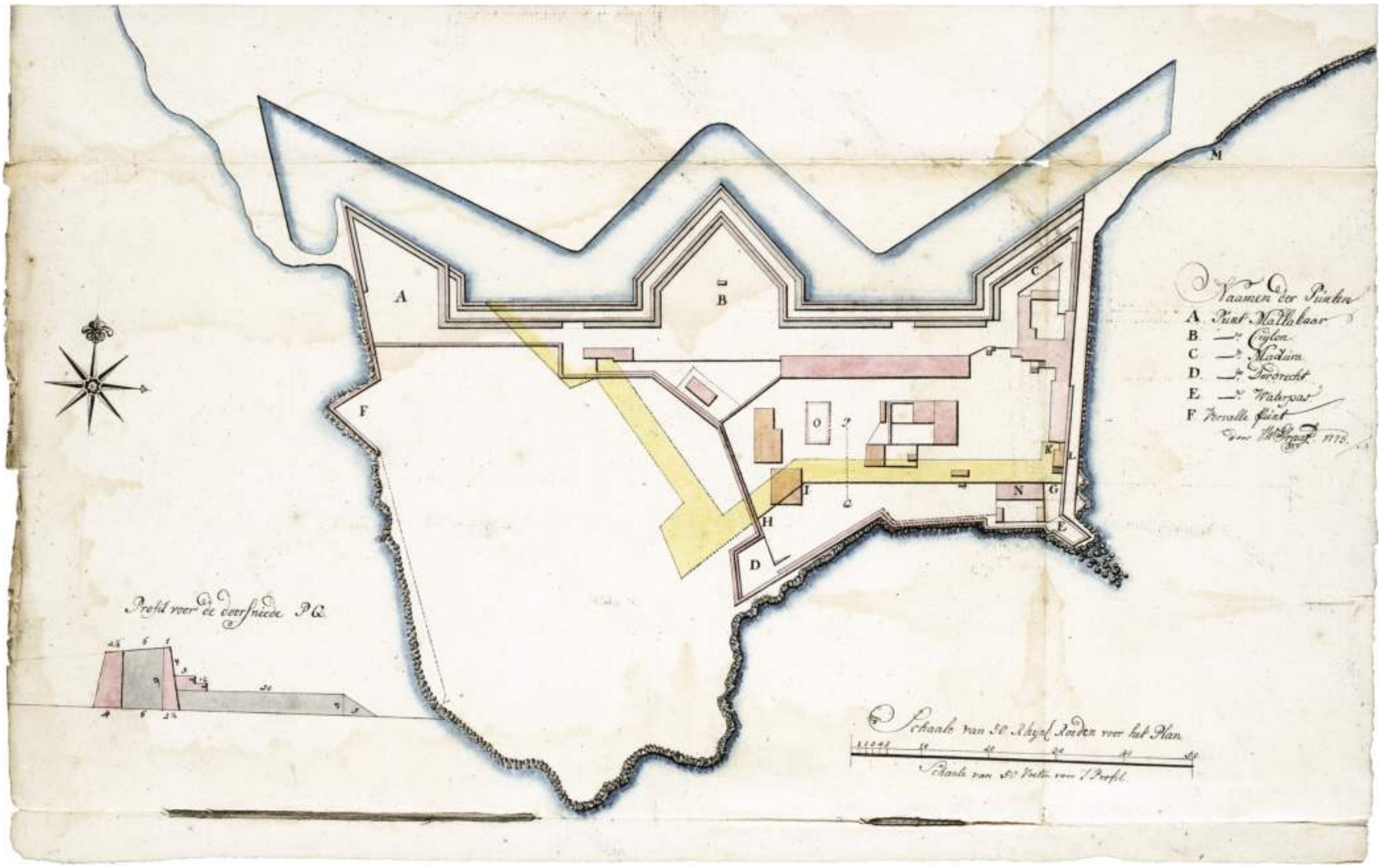
A. poort van 't fort
B. —de —— Lack
C. Sortie poort nog niet voltooyd
D. punt Ceylon
E. Bastion
F. punt madoree
G. —de mallabaer
H. gallerdaay
I. water pas
K. officiers & Logiement
L. publyk pakhuys
M. arsenaal
N. wapen Kamer
O. waarnagt logiement
P. pakhuys meesters —de nog niet voltooyd
Q. rysst pakhuys —de
R. hospitaal en meesters logiement
S. wagten
T. batteryen
U. de gragt van 't fort
W. de aarde ammonitie kluys
X. vlaggestok
Y. spitael
Z. traptens
&C. &c. buyten de wagt S.S. staat de kluyt Kelders
alles wat geele staat is nog niet voltooyd

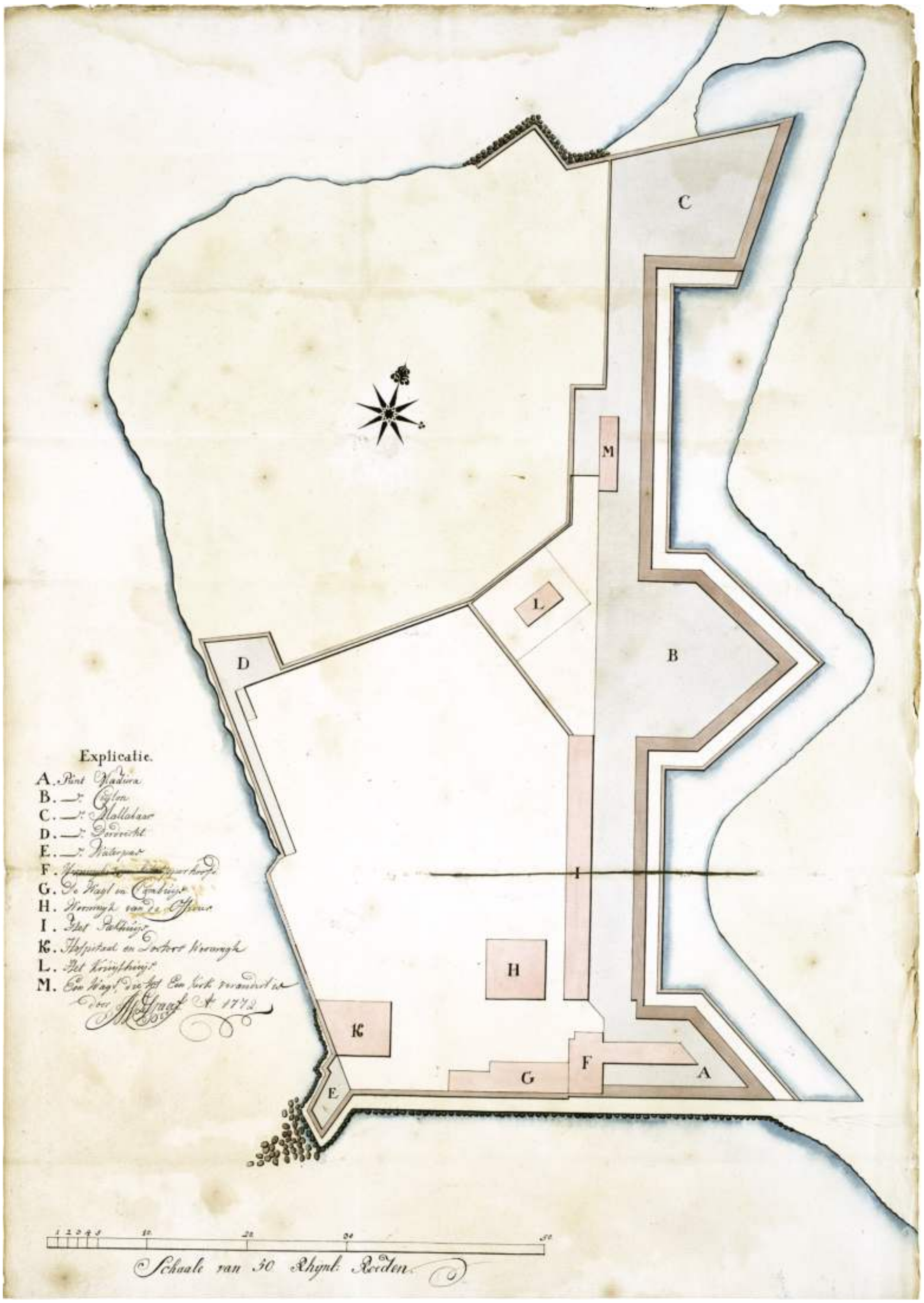
Schaal 10 20 30 40 50 roede.

Museum Bodelianum
Port 176 N. 187

Plan van een Geprojecteerde Logie
binne Cajlan: Cochim den 9 Maart 1766
D. Bijnen




Naamen der Punten
A Kust Malabaar
B — Ceylon
C — Madura
D — Pecorecht
E — Waterpas
F Persalle punt
Profil voor de doorsnede PQ
Schaale van 50 Rhijnl Roeden voor het Plan
Schaale van 50 Voeten voor 't Profil.



blad 280 boven / sheet 280 above:

Nationaal Archief, 4.VEL 914.

Cochim den 9 maart 1766 D: Zijnen :
Cochin the 9th of March 1766 D: Zijnen :

Plan van een Geprojecteerde Logie / binne Coijlan.

Plan of a Projected Lodge / within [the fort at] Quilon.

Schaalstok van 20 Roeden Rijnlands = [ca. 1 : 1.750].
Scale-bar of *20 Roeden Rijnlands* =
[approximately 1 : 1,750].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 33 x 41 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 33 x 41 cm.

Oriëntatie: het noorden is boven.
Orientation: north is up.

Verklaringen: [rechtsonder] een legenda bij de letters A t/m H :
Explanations: [lower right] a key to the letters A to H :

Renvoij.
A. Courtine tusschen Ceijlon en Matura.
B. Matura.
C. Opperhoofds woning.
D. Nieuw pakhuis.
E. Poort en hoofdwagt.
F. Vaandrigs woning.
GGG. 2 rode lienien met geel, die de sluitlinien, der geprojecteerde Logie, tot muuren verbeelden.
H. Enz: Zwarte linien met zwarte schaduwe het oude Fortres: verbeeldende.

blad 280 onder / sheet 280 below:

Nationaal Archief, 1.04.17 756 fol. 17.

Door J:W de Graaf: 1773 :
By J:W de Graaf: 1773 :

[Projectplan voor de verkleining van het fort te Quilon].

[Project plan for the reduction in size of the fort at Quilon].

[profiel / profile]

Profil voor de doorsneede PQ.
Profile of the cross-section PQ.

Schaalstok van 50 Rhijnl: Roeden = [ca. 1 : 1.745]
[profiel] 50 Voeten = [ca. 1 : 145].
Scale-bar of *50 Rhijnl: Roeden* = [approximately 1 : 1,745]
[profile] *50 Voeten* = [approximately 1 : 145].

1 kaart + 1 profiel : ms op papier, gekleurd, 27,5 x 43 cm.
1 map + 1 profile : ms on paper, coloured, 27.5 x 43 cm.

Oriëntatie: het noorden is boven.
Orientation: north is up.

Verklaringen: [linksonder] een legenda bij de letters A t/m M :
Explanations: [lower left] a key to the letters A to M :

Explicatie.
A. Punt Madura.
B. D:o Ceijlon.
C. D:o Mallabaar.
D. D:o Dordrecht.
E. D:o Waterpas.
F. Wooningh van het Opperhoofd.
G. De Wagt en Combuijs.
H. Wooningh van de Officier.
I. Het Pakhuijs.
K. Hospitaal en Doctors Wooningh.
L. Het Kruijthuijs.
M. Een Wagt, die tot Een Kerk verandert is.

blad / sheet 281:

Nationaal Archief, 1.04.17 756 fol. 8.

Door JW de Graaf. A:o 1772 :
By JW de Graaf. A:o 1772 :

[Plattegrond van het fort te Quilon].

[Plan of the fort at Quilon].

Schaalstok van 50 Rhijnl: Roeden = [ca. 1 : 1.000].
Scale-bar of *50 Rhijnl: Roeden* =
[approximately 1 : 1,000].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 47,5 x 34 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 47.5 x 34 cm.

Oriëntatie: het noorden is rechtsboven [rechts].
Orientation: north is upper right [right].

Verklaringen: [linksonder] een legenda bij de letters A t/m M :
Explanations: [lower left] a key to the letters A to M :

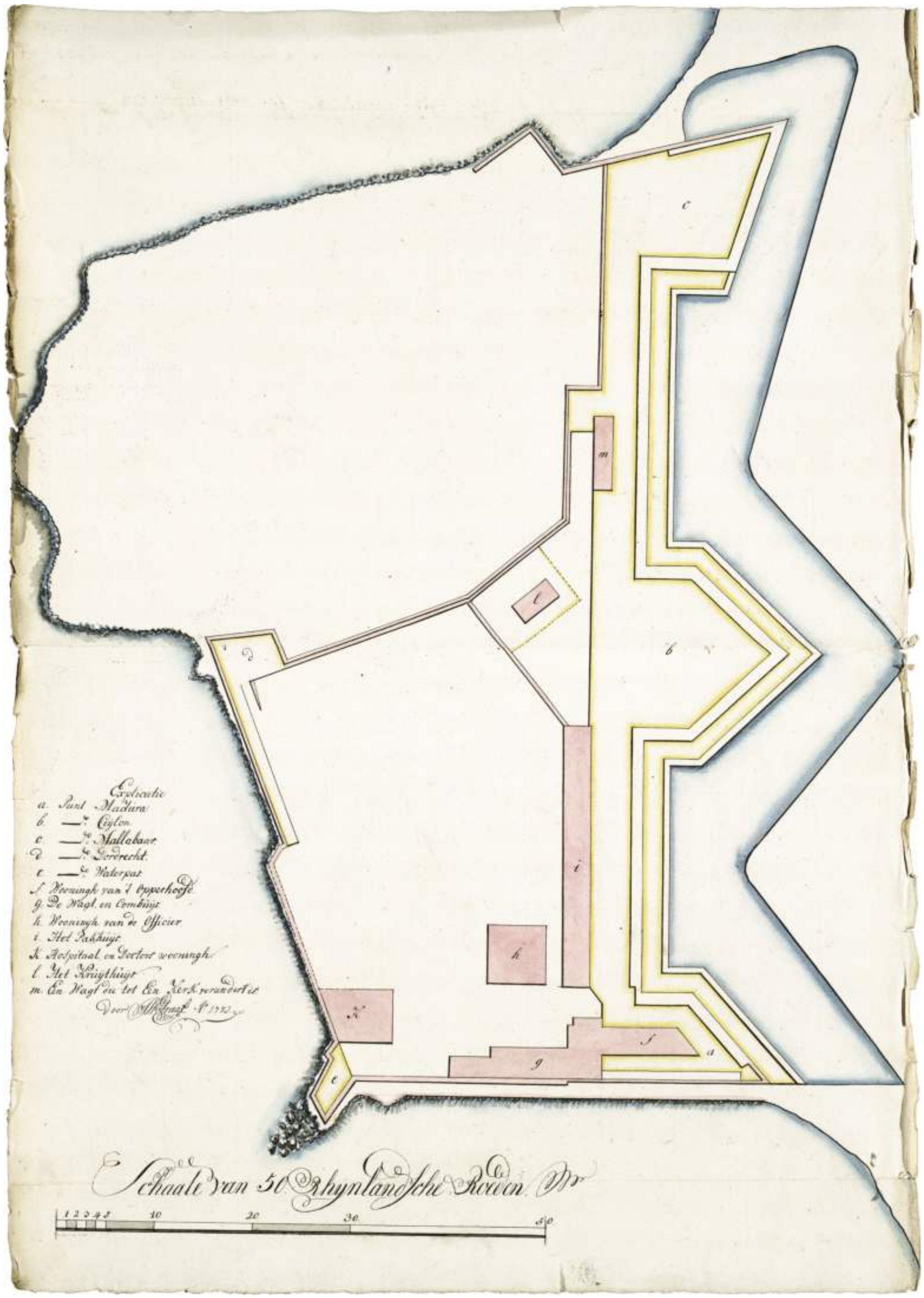
Explicatie.
A. Punt Madura.
B. D:o Ceijlon.
C. D:o Mallabaar.
D. D:o Dordrecht.
E. D:o Waterpas.
F. Wooningh van het Opperhoofd.
G. De Wagt en Combuijs.
H. Wooningh van de Officier.
I. Het Pakhuijs.
K. Hospitaal en Doctors Wooningh.
L. Het Kruijthuijs.
M. Een Wagt, die tot Een Kerk verandert is.

In 1765 werd door de militair ingenieur Dirck Zijnen (zie ook diens projectplannen voor Cochin, bladen 242-253) in opdracht van commandeur Cornelis Breekpot een nieuw rapport opgesteld over de mogelijkheden en kosten van een verdere verkleining van de vesting Quilon. Zijnens begeleidende plankaart van 9 maart 1766 op blad 280 boven geeft de essentie van zijn voorstel weer, dat net als het plan van 1703 op blad 276 voorzag in de handhaving van alleen het oostelijke bastion Madurai en de aanleg van een nieuwe muur – maar op een ander grondplan dan in 1703 – om de logegebouwen daarachter. De geprojecteerde nieuwe situatie is aangegeven met de letters GGG en de kleuren geel en rood, het bestaande fort (in de vorm van na de gedeeltelijke verkleining in de jaren 1732-1736) met de letters HHH en een zwarte omtreklijn. Het plan van Zijnen werd niet uitgevoerd, waarna in 1772-1773 in opdracht van commandeur Adriaan Moens opnieuw een ontwerp werd gemaakt, ditmaal door de militair ingenieur Jan Willem de Graaf. Dit is samengevat in de plattegrond op blad 280 onder en omvatte in hoofdlijnen de bouw aan de zeekant van een nieuwe vesting met twee halfbastions om de loge, met behoud van de bestaande bastions Madurai (C) en Ceylon (B) aan de landkant. Het noordwestelijke bastion Malabar (A), de vervallen punt aan de westzijde (F), het bastion Dordrecht (D) en de Waterpas (E) zouden dan deels of geheel ontmanteld kunnen worden. Als basis voor zijn projectplan gebruikte De Graaf zijn nieuwe opneming van het fort uit 1772, waarvan de resulterende situatiekaart met legenda is gereproduceerd op blad 281. Van deze plattegrond zijn in het Nationaal Archief twee vrijwel identieke versies bewaard gebleven, die hier omwille van de volledigheid beide zijn afgebeeld (blad 282). Ook het ontwerp van Jan Willem de Graaf, dat overigens aanzienlijk duurder was dan Zijnens bescheiden plan, kwam niet tot uitvoering, zodat de vesting uiteindelijk in oktober 1795 in onveranderde staat aan de Britten werd overgedragen. Deze gang van zaken kan men als illustratief zien voor de ambivalentie die de houding van het compagniesbestuur inzake Quilon steeds heeft gekenmerkt sinds het eind van de zeventiende eeuw, wellicht meer nog dan in het geval van de andere vestigingen in Malabar. Enerzijds zou men in tijden van vrede voor de controle op de peperhandel ter plaatse inderdaad kunnen volstaan met een veel kleiner en goedkoper fort en konden dus de voortdurende uitgaven voor deze grote en toenemend vervallen vesting als een nodeloze verzwaring van de Malabaarse financiën beschouwd worden. Waar mogelijk werd dan ook op het onderhoud van het fort beknibbeld, met als gevolg bijvoorbeeld dat in 1744 de muur aan de westelijke zeekant over een grote lengte instortte, tegelijk met het kruithuis op de punt aan die zijde. De noodzakelijke reparaties waren pas vier jaar later voltooid, waarna al in 1754 vanwege verder instortingsgevaar opnieuw grotere herstelwerkzaamheden moesten worden uitgevoerd. Aan de andere kant werd Quilon door zijn strategische ligging aan de zuidelijke Malabarkust, waarvan het achterland in de loop van de achttiende eeuw geheel onder strak gezag van het vorstenrijk Travancore kwam, in de latere compagniestijd van een zodanige betekenis dat men dit steunpunt alleen al om geopolitieke redenen wel moest handhaven. Deze situatie veranderde ingrijpend na de Britse overwinning in de Derde Anglo-Mysoorse Oorlog (1789-1793), die Zuid-Malabar definitief onder oppergezag van de EIC bracht. Deze liet in 1804 ten slotte de vesting Quilon ontmantelen, als voorzorgsmaatregel voor het geval de vroegere compagniesbezittingen op deze kust later weer onder Nederlands bestuur zouden komen.

(vervolg op pag. 282 / continued on p. 282)

(vervolg van pag. 281 / continued from p. 281)

In 1765 the military engineer Dirck Zijnen (see also his project plans for Cochin, sheets 242-253), on the instructions of Commander Cornelis Breekpot, compiled a new report on the possibilities and costs of a further reduction in the size of the fort of Quilon. Zijnen's accompanying project plan from 9 March 1766 on sheet 280 above shows the essence of his proposal, which, just as the plan from 1703 on sheet 276, provided for keeping only the eastern bastion, Madurai, and constructing a new wall – although on a different ground-plan from the one in 1703 – around the lodge buildings behind it. The projected new situation is indicated with the letters GGG and the colours yellow and red, and the existing fort (in the form after the partial reduction in the period 1732-1736) with the letters HHH and a black outline. Zijnen's plan was not carried out, and in 1772-1773 on the instructions of Commander Adriaan Moens once more a design was made, this time by the military engineer Jan Willem de Graaf. This is summarized in the ground-plan on sheet 280 below and in broad outline consisted of building a new fort with two half-bastions on the seaward side, while keeping the existing bastions Madurai (C) and Ceylon (B) on the landward side. The northwestern bastion Malabar (A), the dilapidated small bulwark on the western side (F), the bastion Dordrecht (D) and the Waterpas or sea batterij (E) could then be partly or completely dismantled. As a basis for his project plan De Graaf used his new survey of the fort from 1772, of which the resulting situation map with legend has been reproduced on sheet 281. Two almost identical versions of this plan have been preserved in the Netherlands National Archives, both of which are shown here for the sake of completeness (sheet 282). Jan Willem de Graaf's design, which in any case was considerably more expensive than Zijnen's, was also not implemented, so that ultimately in October 1795 the fort was handed over to the British in an unaltered state. One can view this course of affairs as illustrative of the ambivalence that had always characterized the Company management since the end of the seventeenth century, perhaps even more than was the case with the other establishments in Malabar. On the one hand in times of peace a much smaller and cheaper fort would indeed have been sufficient for controlling the pepper trade, and so the constant expenditures for this large and increasingly dilapidated fort could be regarded as an unnecessary burden on the finances of Malabar. So wherever possible the maintenance of the fort was cut back, with the consequence for example that in 1744 the wall on the western sea-side collapsed over a great length, together with the powder house at the small bastion on that side. The necessary repairs were only completed four years later, after which in 1754 once more large-scale restoration work had to be carried out because of the danger of further collapses. On the other hand, Quilon assumed such an importance in the later Company period because of its strategic location on the southern Malabar Coast, the hinterland of which came under the strict authority of the kingdom of Travancore in the course of the eighteenth century, that it was necessary to maintain this base if only for geopolitical reasons. This situation changed fundamentally following the British victory in the Third Anglo-Mysore War (1789-1793), which brought South Malabar definitely under the sovereignty of the EIC. In 1804 the latter had the fort of Quilon dismantled, as a preventative measure in case the Company possessions on this coast would later again come under Dutch rule.


Explicatie
a. Punt Madura
b. — D:o Ceylon
c. — D:o Mallebaar
d. — D:o Dordrecht
e. — D:o Waterpas
f. Wooningh van 't Opperhoofd
g. De Wagt en Combuijs
h. Wooningh van de Officier
i. Het Pakhuijs
k. Hospitaal en Doctors wooningh
l. Het Kruijthuijs
m. Een Wagt die tot Een Kerk verandert is
Door JW de Graaf A° 1772
Schaale van 50 Rhijnlandsche Roeden
1 2 3 4 5 10 20 30 50

blad / sheet 282:

Nationaal Archief, 1.04.02 3352 fol. 209.

Door JW de Graaf. A:o 1772 :
By JW de Graaf. A:o 1772 :

[Plattegrond van het fort te Quilon].

[Plan of the fort at Quilon].

Schaalstok van 50 Rhijnlandsche Roeden = [ca. 1 : 1.000].
Scale-bar of *50 Rhijnlandsche Roeden* = [approximately 1 : 1,000].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 48 x 34 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 48 x 34 cm.

Oriëntatie: het noorden is rechts.
Orientation: north is right.

Verklaringen: [linksonder] een legenda bij de letters a t/m m :
Explanations: [lower left] a key to the letters a to m :

Explicatie.
a. Punt Madura.
b. D:o Ceijlon.
c. D:o Mallabaar.
d. D:o Dordrecht.
e. D:o Waterpas.
f. Wooningh van 't Opperhoofd.
g. De Wagt, en Combuijs.
h. Wooningh van de Officier.
i. Het Pakhuijs.
k. Hospitaal, en Doctors wooningh.
l. Het Kruijthuijs.
m. Een Wagt die tot Een Kerk verandert is.

blad 283 boven / sheet 283 above:

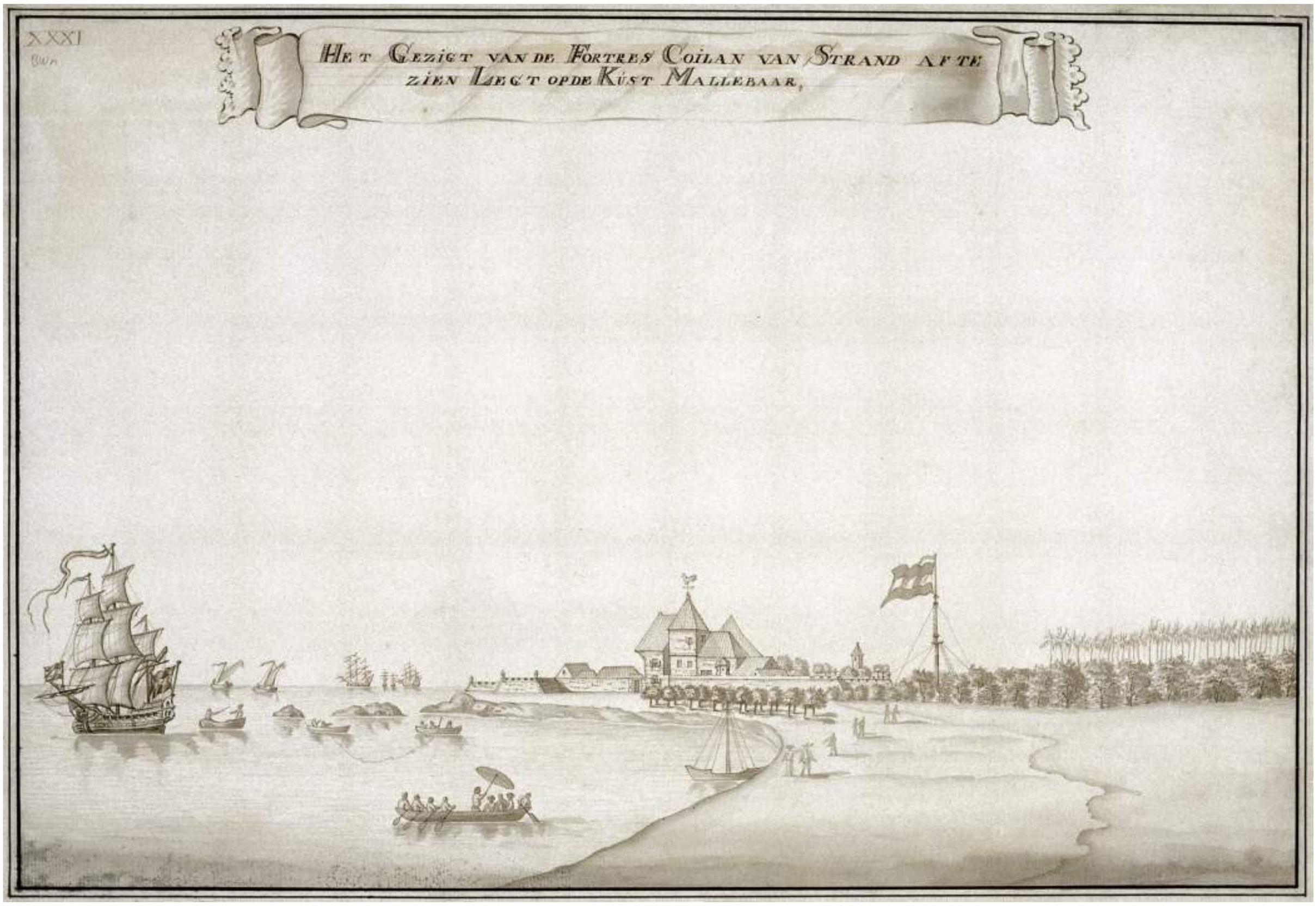
Perpustakaan Nasional Republik Indonesia, BWN 31.

[Johannes Rach, leerling of navolger, 1770-1780] :
[Johannes Rach, apprentice or follower, 1770-1780] :

Het Gezigt van de Fortres Coilan van Strand af te / zien Legt op de Kust Mallebaar.

The View of the Fort at Quilon as seen from the Shore / Located on the Coast of Malabar.

O.I. inkttekening met pen en penseel op papier, 35,5 x 52 cm.
Pen and brush drawing in black ink on paper, 35.5 x 52 cm.



blad 283 onder / sheet 283 below:

Perpustakaan Nasional Republik Indonesia, BWN 31A.

[Johannes Rach, leerling of navolger, 1770-1780] :
[Johannes Rach, apprentice or follower, 1770-1780] :

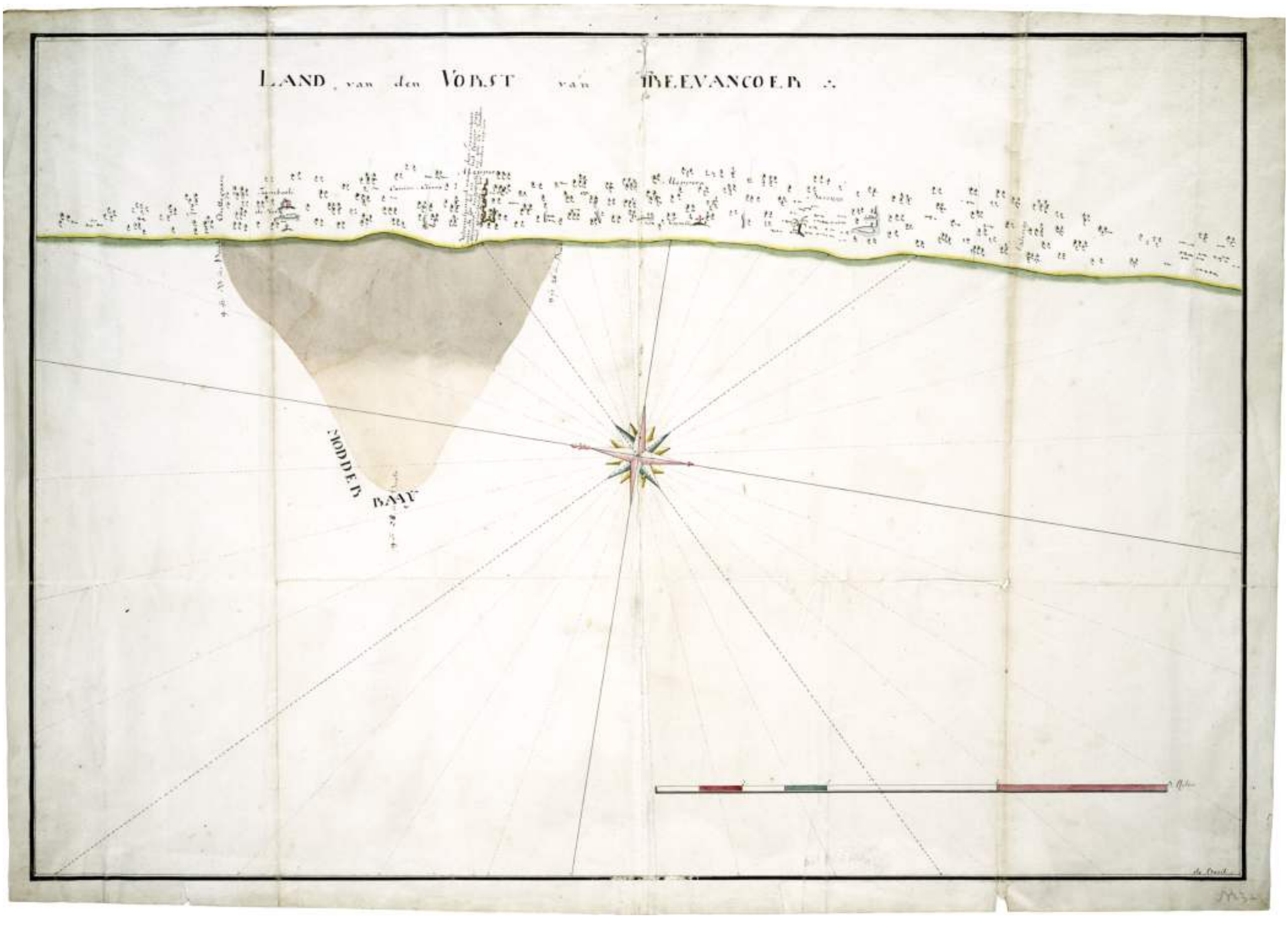
Het gezigt van de Fortres Coilan van Strand af te zien / Legt op de Kust Mallebaar.

The view of the Fort at Quilon as seen from the Shore / Located on the Coast of Malabar.

O.I. inkttekening met pen en penseel op papier,
35,5 x 52 cm.
Pen and brush drawing in black ink on paper,
35.5 x 52 cm.

De laatste twee tekeningen door leerlingen of navolgers van Johannes Rach uit de reeks met betrekking tot de westkust van India op blad 283 (zie blad 136 e.v.), opnieuw uit de collectie van het voormalige Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen in de Nationale Bibliotheek van Indonesië, bieden een aanzicht van de vesting Quilon vanaf het strand langs de baai ten oosten van het fort. De weergave is topografisch niet erg nauwkeurig, vooral niet ten aanzien van de grootte van de gebouwen binnen het fort. Links aan de zeekant zijn de Waterpas en het bastion Dordrecht te herkennen, rechts de landbastions Madurai en Ceylon. De vlaggemast, die aanvankelijk op de zuidwestelijke zeepunt was geplaatst (zie de kaarten op de bladen 278-279), stond in de latere compagniestijd iets buiten het fort op het open terrein aan de landzijde. De tekening onder was waarschijnlijk bedoeld als voorstudie of werkvoorbeeld voor de bovenste; de maker van het origineel waarop beide oorspronkelijk zijn gebaseerd, is niet bekend.

The final two drawings by pupils or followers of Johannes Rach from the series relating to the west coast of India on sheet 283 (see sheets 136 and following), once more from the collection of the former *Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen* in the National Library of Indonesia, present a view of the fort of Quilon from the beach along the bay to the east of the fort. Topographically the depiction is not very accurate, in particular with regard to the size of the buildings inside the fort. On the left on the seaward side we can recognize the Waterpas and the Dordrecht bastion, and on the right the land bastions Madurai and Ceylon. The flagstaff, which initially was placed on the southwestern seaward corner (see the maps on sheets 278-279), in the later time of the Company stood a little outside the fort on the open ground on the landward side. The drawing below was probably intended as a preparatory study or a working model for the top one; the person who made the original on which both were originally based is unknown.



blad / sheet 284:

Nationaal Archief, 4.VEL 232.

De Preut, [ca. / c. 1780] :

[Kaart van een deel van de kust van Travancore].

[Chart of part of the coast of Travancore].

Schaalstok van 3 Mijlen = [ca. 1 : 75.000].
Scale-bar of *3 Mijlen* = [approximately 1 : 75,000].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 51,5 x 74 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 51.5 x 74 cm.

Oriëntatie: het noorden is links.
Orientation: north is left.

De kaart op middelgrote schaal door een verder onbekende compagniesdienaar De Preut op blad 284, overgekomen naar de Republiek in 1780, bedekt een klein deel van de kust van het vorstendom Travancore ter hoogte van de tegenwoordige plaats Alleppey (Alappuzha, 'Alepper' in de kaart), ongeveer halverwege Cochin en Quilon. Tot enkele kilometers buiten de kust bevinden zich hier uitgestrekte ondiepten, die de nadering met grotere schepen onmogelijk maken en hier zijn aangegeven als 'modder baaij'. Omstreeks 1760 werd ter plaatse door de vorst van Travancore een verdedigingslinie aangelegd tussen een nieuw fort aan het zeestrand en de monding van 'het Rivier van Alepera' in het Vembanad-meer, het breedste gedeelte van de binnenwateren achter de Malabarkust tussen Cranganore en Quilon (zie ook de grote overzichtskaart van Jan Willem de Graaf uit 1767 op de bladen 190-213). Het inschrift bij dit 'retrenchement', waarvan het deel dichtbij de kust met het fort duidelijk is ingetekend, vermeldt dat de linie 'alle 24 Roeden (ca. 90 meter) met gemetselde Redouten versien' was. Voor de veel uitgebreidere 'Travancore Lines' ten noorden van Cochin, zie blad 269.

The medium-scale map by an otherwise unknown Company employee De Preut on sheet 284, which was sent to the Republic in 1780, covers a small part of the coast of the kingdom of Travancore on a line with the present place of Alleppey (Alappuzha, *Alepper* on the map), about halfway between Cochin and Quilon. Up to several kilometres off the coast here there are extensive shoals, which make it impossible for larger ships to approach and are here marked as *modder baaij* (muddy bay). About 1760 the king of Travancore had a line of defence constructed at this location between the new fort on the seashore and the mouth of 'the river of Aleppera' on Vembanad Lake, the broadest part of the backwaters behind the Malabar Coast between Cranganore and Quilon (see also the large general map by Jan Willem de Graaf from 1767 on sheets 190-213). The caption with this *retrenchement*, of which the part close to the coast with the fort has been drawn in clearly, mentions that the line 'was furnished with brick redoubts every 24 roods (about 90 metres)'. For the much more extensive Travancore Lines to the north of Cochin, see sheet 269.

blad 285 boven / sheet 285 above:

Nationaal Archief, 1.04.02 10098A kaart / map 1.

[Anoniem, 1739] :
[Anonymous, 1739] :

Afschetsing. van het Baaijtje / aan de hoek van Brins Jan [...].

Sketch. of the Bay / at Vizhinjam Point [...].

Schaalstok van Een Groote Quart Mijl = [ca. 1 : 12.800].
Scale-bar of *Een Groote Quart Mijl* =
[approximately 1 : 12,800].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 38 x 49,5 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 38 x 49.5 cm.

Oriëntatie: het noorden is boven.
Orientation: north is up.

Verklaringen: [linksonder] een beschrijving, als vervolg van de titel :
Explanations: [lower left] a description, in continuation of the title :

Wan- / neer het Bergje van die Naam / maar Even over het voor Landt te sien / is, in het ONO:t Iets Oostelijker / Leggende het voorsz: Inhammetje / Circa ses mijlen van Antsjenge / en vijff mijlen van Tengepatnam.

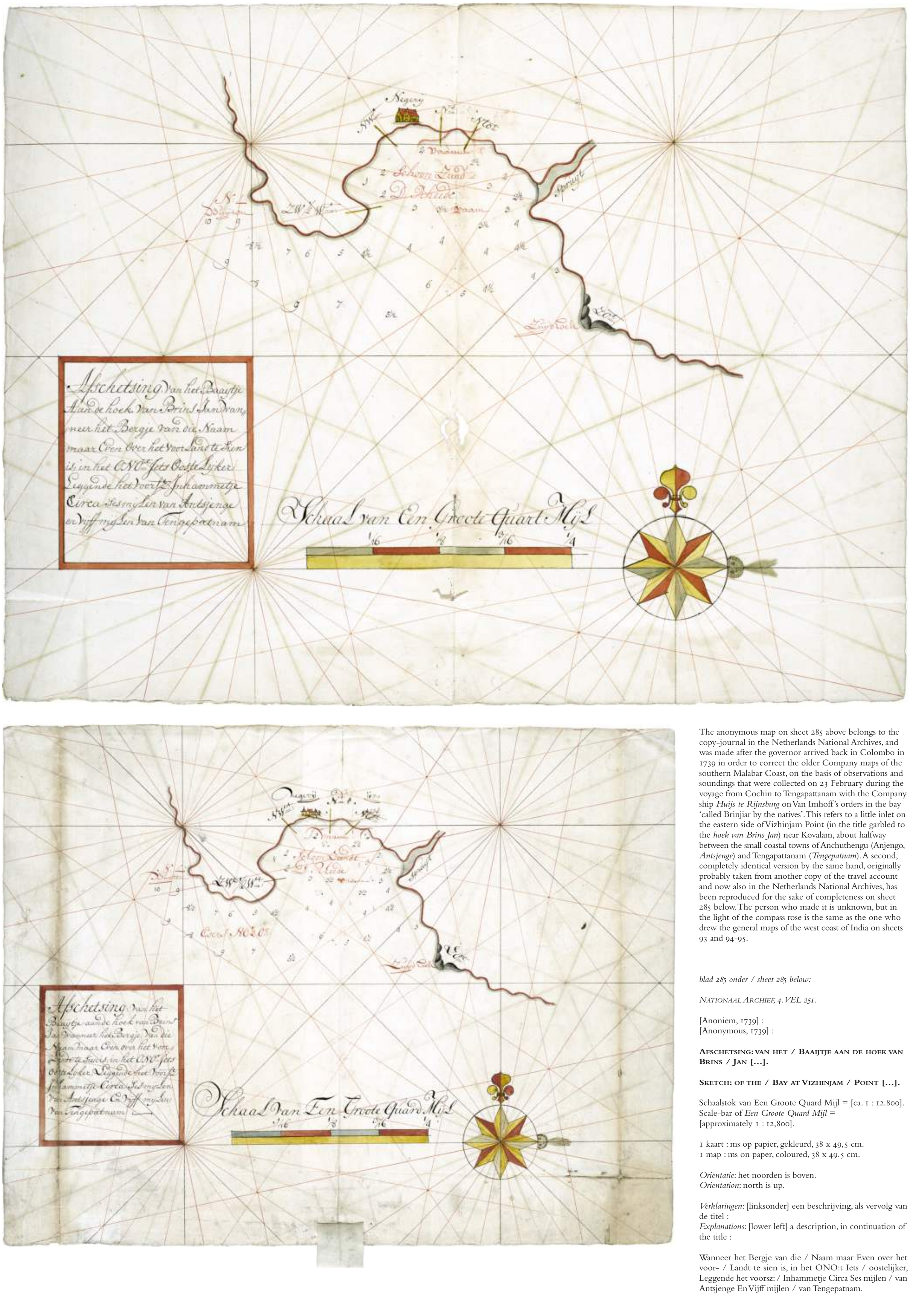
In de maanden januari-maart 1739 maakte de toenmalige gouverneur van Ceylon, Gustaaf Willem baron van Imhoff (1736-1740, in 1743-1750 gouverneur-generaal), een dienstreis vanuit Colombo naar Malabar, de Visserijkust en het commandement Jaffnapatnam in het noorden van Ceylon, waarvan het in 1740 overgekomen tweedelige kopieverslag of dagregister tegenwoordig in het Nationaal Archief bewaard wordt onder inventarisnummer 1.04.02 10098. Dit verslag is met uitvoerige annotatie in 2007 in druk verschenen als no. CVI in de reeks *Werken uitgegeven door de Linschoten-Vereeniging*, onder de titel *Gouverneur Van Imhoff op dienstreis in 1739*. De hierna vermelde gegevens met betrekking tot Van Imhoffs reis zijn in hoofdzaak aan deze publicatie ontleend.

Malabar viel niet onder Van Imhoffs gouvernement, maar in het najaar van 1738 was hem door de Hoge Regering in Batavia opdracht verleend om in samenwerking met de commandeur van Malabar, Julius Valentijn Stein van Gollenesse (1734-1743, daarna gouverneur van Ceylon 1743-1751), vanuit Cochin een strafexpeditie uit te rusten tegen de Angreanen van de Konkankust (zie bladen 142-143), die in maart van dat jaar twee compagniesschepen hadden gekaapt. Het tweede, voornaamste doel van de reis was om gezamenlijk met de commandeur van Malabar te pogen de banden met Marthanda Varma, de raja van Travancore (regerend 1729-1758), nauwer aan te halen en nieuwe leveringscontracten voor peper en textiel af te sluiten. Onder het bewind van deze ambitieuze vorst had Travancore zich in het voorafgaande decennium stapsgewijs meester kunnen maken van de meeste voorheen zelfstandige kleine vorstendommen langs de zuidelijke Malabarkust, waarmee de VOC sinds lange tijd vaste afspraken had voor de levering van deze producten. Die oude contracten, onder meer met de vorsten van Kayankulam en Quilon, werden door Marthanda Varma niet erkend, met als gevolg dat vooral de aanvoer van peper na 1730 sterk daalde. Zowel de strafexpeditie tegen de Angreanen als de onderhandelingen met de vorst van Travancore liepen uiteindelijk uit op een mislukking. Op de Konkankust wist het begin februari 1739 van Cochin vertrokken compagnieseskader met 700 man troepen vrijwel niets te bereiken, terwijl de raja van Travancore zich in de vooraf per brief gevoerde onderhandelingen en ook tijdens de afsluitende ontmoeting in persoon met de gouverneur en de commandeur bij de compagniesloge van Tengapattanam (Taingapatnam, Tengapatnam) op 25 februari op geen enkele wijze onder druk liet zetten om meer peper aan de Compagnie te gaan leveren. Deze weigering vormde later in 1739 de opmaat tot de grote oorlog met Travancore in de jaren tot 1743, waarbij de Compagnie een gevoelige militaire nederlaag moest incasseren en in heel Zuid-India een onherstelbaar verlies aan politieke macht en prestige leed. Na afloop van de onderhandelingen reisde Van Imhoff begin maart door het kustland van Travancore verder naar de Visserijkust, vanwaar hij op de 17de van die maand overstak naar Jaffnapatnam (zie deel IV: *Ceylon* blad 269 e.v.).

De anonieme kaart op blad 285 boven behoort tot het kopie-dagregister in het Nationaal Archief en werd na terugkeer van de gouverneur in Colombo in 1739 gemaakt ter correctie van de oudere compagnieskaarten van de zuidelijke Malabarkust, op basis van opmetingen en peilgegevens die op 23 februari tijdens de reis uit Cochin naar Tengapattanam met het compagniesschip *Huijs te Rijnsburg* op last van Van Imhoff werden verzameld in de baai 'bij de inlander Brinjiar genaamt'. Het gaat daarbij om een kleine inham aan de oostkant van Vizhinjam Point (in de titel verbasterd tot de 'hoek van Brins Jan') bij Kovalam, ongeveer halverwege de kustplaatsjes Anchuthengu (Anjengo, 'Antsjenge') en Tengapattanam ('Tengepatnam'). Een tweede, geheel identieke versie door dezelfde hand, oorspronkelijk waarschijnlijk afkomstig uit een andere kopie van het reisverslag en nu eveneens in de collectie van het Nationaal Archief, is volledigheidshalve gereproduceerd op blad 285 onder. De maker is niet bekend, maar is blijkens de kompasroos dezelfde als die van de overzichtskaarten van de westkust van India op de bladen 93 en 94-95.

In the months of January-March of 1739 the then governor of Ceylon, Gustaaf Willem Baron van Imhoff (1736-1740, in 1743-1750 Governor-General) made an official tour from Colombo to Malabar, the Fisheries Coast and the commandery of Jaffnapatnam in the north of Ceylon. The two-volume copy-account or journal of this was received in the Republic in 1740 and is now kept in the Netherlands National Archives, listed with the number 1.04.02 10098. With detailed annotations this account appeared in print in 2007 as no. CVI in the series *Werken uitgegeven door de Linschoten-Vereeniging*, with the title *Gouverneur Van Imhoff op dienstreis in 1739*. The following data relating to Van Imhoff's journey have in the main been taken from this publication.

Malabar did not come under Van Imhoff's government, but in the autumn of 1738 the High Government in Batavia gave him the instructions to collaborate with the commander of Malabar, Julius Valentijn Stein van Gollenesse (1734-1743, after that governor of Ceylon 1743-1751), and fit out a punitive expedition from Cochin against the Angreans of the Konkan Coast (see sheets 142-143), who in March of that year had seized two Company ships. The second, main aim of the journey was, together with the commander of Malabar, to attempt to strengthen the ties with Marthanda Varma, the raja of Travancore (ruled 1729-1758) and to conclude new contracts for the supply of pepper and textiles. Under the rule of this ambitious king in the preceding decade Travancore had been able step by step to take control of the formerly independent little kingdoms along the southern Malabar Coast, with which the VOC had long had agreements for delivering these products. Marthanda Varma did not recognize such earlier contracts, including those with the rulers of Kayankulam and Quilon, with the result that the supply of pepper in particular declined sharply after 1730. Both the punitive expedition and the negotiations with the king of Travancore ultimately failed. On the Konkan Coast the Company squadron which had set out from Cochin at the beginning of February with 700 troops did not manage to achieve anything substantial, while the raja of Travancore in no way allowed himself to be pressured to supply the Company with more pepper, either in the negotiations carried on by letter in advance or during the concluding meeting in person with the governor and the commander at the Company lodge in Tengapattanam (Taingapatnam, Tengapatnam) on 25 February. Later in 1739 this refusal formed the overture to the great war with Travancore in the years up to 1743, in which the Company had to accept a painful military defeat, and suffered an irreparable loss in political power and prestige in the whole of South India. When the negotiations were finished, Van Imhoff travelled on through the coastal lands of Travancore at the beginning of March and then further to the Fisheries Coast, where on the 17th of that month he crossed over to Jaffnapatnam (see Volume IV: *Ceylon*, sheets 269 and following).


Negery
Sprietje
Afschetsing Van het Baaijtje Aan de hoek Van Brins Jan Vanw
Schaal van Een Groote Quart Mijl
1/16 1/8 3/16 1/4

The anonymous map on sheet 285 above belongs to the copy-journal in the Netherlands National Archives, and was made after the governor arrived back in Colombo in 1739 in order to correct the older Company maps of the southern Malabar Coast, on the basis of observations and soundings that were collected on 23 February during the voyage from Cochin to Tengapattanam with the Company ship *Huijs te Rijnsburg* on Van Imhoff's orders in the bay 'called Brinjiar by the natives'. This refers to a little inlet on the eastern side of Vizhinjam Point (in the title garbled to the *hoek van Brins Jan*) near Kovalam, about halfway between the small coastal towns of Anchuthengu (Anjengo, *Antsjenge*) and Tengapattanam (*Tengepatnam*). A second, completely identical version by the same hand, originally probably taken from another copy of the travel account and now also in the Netherlands National Archives, has been reproduced for the sake of completeness on sheet 285 below. The person who made it is unknown, but in the light of the compass rose is the same as the one who drew the general maps of the west coast of India on sheets 93 and 94-95.

blad 285 onder / sheet 285 below:

Nationaal Archief, 4.VEL 251.

[Anoniem, 1739] :
[Anonymous, 1739] :

Afschetsing: van het / Baaijtje aan de hoek van Brins / Jan [...].

Sketch: of the / Bay at Vizhinjam / Point [...].

Schaalstok van Een Groote Quard Mijl = [ca. 1 : 12.800].
Scale-bar of *Een Groote Quard Mijl* =
[approximately 1 : 12,800].

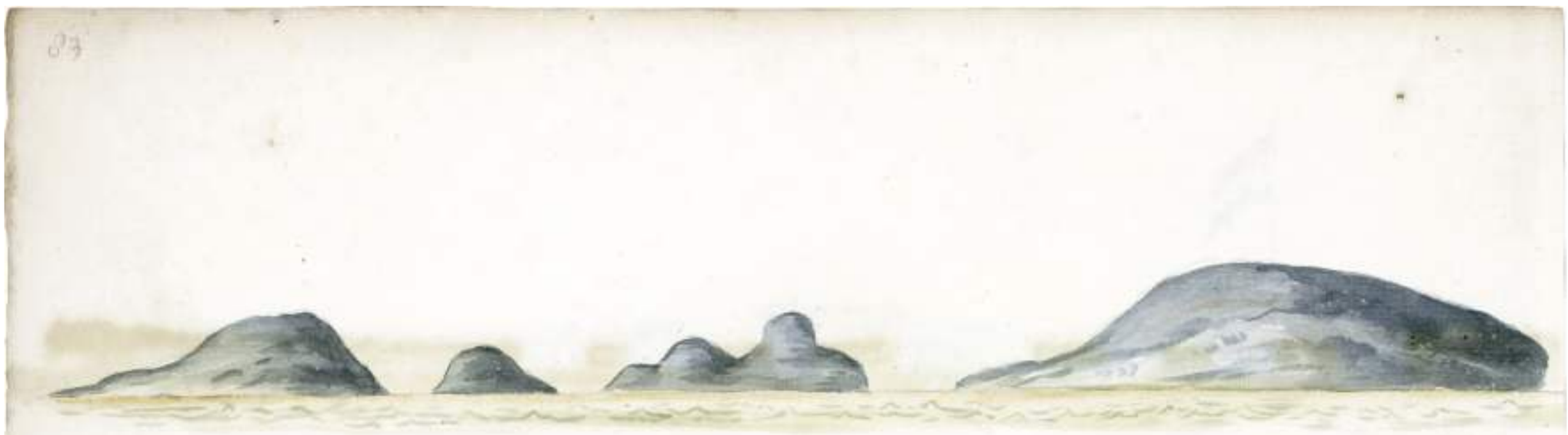
1 kaart : ms op papier, gekleurd, 38 x 49,5 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 38 x 49.5 cm.

Oriëntatie: het noorden is boven.
Orientation: north is up.

Verklaringen: [linksonder] een beschrijving, als vervolg van de titel :
Explanations: [lower left] a description, in continuation of the title :

Wanneer het Bergje van die / Naam maar Even over het voor- / Landt te sien is, in het ONO:t Iets / oostelijker, Leggende het voorsz: / Inhammetje Circa Ses mijlen / van Antsjenge En Vijff mijlen / van Tengepatnam.

Als men ter Reede Van Cittiwa geanker Legt Vertoont't them aldus
De Berg A. OZO 2/3 Zuijt, de berg B: O t Z 1/2 Zuijd:, het fortje of
Nieuwe werk O 1/2 Zuijt de Dikke boom N 1/2 West: en de enkele boomtjes
Van Penanij N t W, diep 5 Vaam Stekgrond Omtrent 2/3 mijl
Cuijten De Wall



Hier Vertoont het Land sig aldus, dan Sietmen de Hooge Jagers boom
Ongeer gissing 3 mijl Van Cittiwa Diep 9 Vaam Stekgrond

Op de Reede Van Coetchin, als men op deese pijling is, Vertoont het hem aldus, de Vlagge Stok ONO Van U, dat is even aan het Commandeurs huijs, Diep 5 Vaam Stekgrond Omtrent $\frac{2}{3}$ Mijl Buijten de Wall:

blad 286 boven / sheet 286 above:

Universiteitsbibliotheek Leiden, Biblioteca Publica Latina 2030 fol. 44R.

[Anoniem, ca. 1720] :
[Anonymous, c. 1720] :

Als men ter Reede van Cittuwa geankert Legt vertoont 't hem aldus / de Berg A. OZO ⅔ Zuijt, de Berg B: O t Z ½ Zuijd:, het fortje of / Nieuwe werk O ½ Zuijt de dikke boom N ½ West: en de enkelde boomtjes / van Penanij N t W, diep 5 vaam stekgrond omtrent ⅔ mijl / buijten de wall.

When one is Lying at anchor in the Roadstead of Chetwai it presents itself in this way / the Mountain A. ESE ⅔ South, the Mountain B: E by S ½ South:, the small fort or / the New Work E ½ South the big tree N ½ West: and the few small trees of Penany N by W, firm ground at a depth of 5 fathoms about ⅔ of a mile / from the shore.

Aquareltekening op papier, gekleurd, 23,5 x 29 cm.
Water-colour drawing on paper, coloured, 23.5 x 29 cm.

blad 286 onder / sheet 286 below:

Universiteitsbibliotheek Leiden, Biblioteca Publica Latina 2030 fol. 43V.

[Anoniem, ca. 1720] :
[Anonymous, c. 1720] :

Hier Vertoont het Land sig aldus, dan siet men de Hooge Jagers boom / naar gissing 3 mijl van Cittuwa diep 9 vaam stekgrond.

Here the Land Presents itself in this way, one then sees the Tall Hunter's Tree / at a guess 3 miles from Chetwai firm ground at a depth of 9 fathoms.

Aquareltekening op papier, gekleurd, 23,5 x 29 cm.
Water-colour drawing on paper, coloured, 23.5 x 29 cm.

Ter afsluiting van het hoofdstuk over Malabar zijn op de bladen 286 t/m 293 twaalf topografische tekeningen toegevoegd van kustaanzichten tussen Chetwai en Kaap Comorin, die omstreeks 1720 of iets eerder werden vervaardigd ten behoeve van de navigatie op compagniesschepen. Deze zijn afkomstig uit een gebundelde verzameling van 85 van zulke eenvoudige landverkenningen in de collectie van de Biblioteca Publica Latina in de Universiteitsbibliotheek Leiden, die vrijwel alle betrekking hebben op locaties aan de kusten van Zuid-Coromandel, Ramnad, Madurai, Ceylon en Malabar. De historisch-topografische waarde van dit vooral in de achttiende eeuw gangbare type landverkenningen is in de meeste gevallen gering; ze waren voornamelijk bedoeld om één of hooguit enkele markante objecten op een bepaald punt aan de kust op vereenvoudigde wijze weer te geven als herkenningspunt voor de schippers en stuurlieden op passerende schepen. Over de maker van de hier gereproduceerde serie, die bij de behandeling van de Visserijkust wordt voortgezet op de bladen 306 e.v., is niets bekend, terwijl ook de datering niet precies is vast te stellen. Enkele van de inschriften bevatten weliswaar concrete aanwijzingen, zoals naar de sloep *Elizabeth* en de datum 26 januari 1717 in de tekening op blad 292, maar het is goed mogelijk dat de bundel pas (veel) later is samengesteld op basis van originele schetstekeningen afkomstig van meerdere verkenningen in verschillende perioden. Met enig voorbehoud is de serie hier om deze reden gedateerd op ca. 1720. De volgorde in de Leidse bundel is ruwweg van oost naar west, met Chetwai (zie de bladen 214-223) ten noorden van Cochin als de meest westelijke van de afgebeelde locaties; de tekeningen op blad 286 hebben beide betrekking op deze kustplaats. In het inschrift op de bovenste is sprake van het 'Nieuwe Werk' ter plaatse, dus het fort dat na de herovering van Chetwai in 1717 en volgende jaren werd gebouwd, hetgeen mede gezien kan worden als een bevestiging van de datering omstreeks 1720.

To conclude the chapter on Malabar, on sheets 286 to 293 twelve topographical drawings are added showing views of the coast between Chetwai and Cape Comorin which were made around 1720 or a little earlier for the purposes of navigation on Company ships. These originate from a bundled collection of 85 such simple landfalls in the collection of the *Biblioteca Publica Latina* in the Leiden University Library which almost all relate to locations on the coasts of South Coromandel, Ramnad, Madurai, Ceylon and Malabar. In most cases the historical and topographical value of this type of landfall, which was common especially in the eighteenth century, is slight. They were primarily intended to show one or at most several prominent objects at a particular point on the coast in a simplified way as a point of recognition for the skippers and helmsmen on passing ships. Nothing is known about the person who made the series reproduced here, which is continued on sheets 306 and following with the discussion of the Fisheries Coast, while nothing can be said with certainty about the dating either. It is true that several of the captions contain concrete pointers, such as to the sloop *Elizabeth* and the date 26 January 1717 in the drawing on sheet 292, but it is quite possible that the bundle was only compiled (much) later on the basis of original sketches deriving from a number of observations in different periods. For these reasons, with some reserve the series here is dated to about 1720. The order in the Leiden bundle is roughly from east to west, with Chetwai (see sheets 214-223) to the north of Cochin as the most westerly of the locations shown; the drawings on sheet 286 both relate to this coastal town. In the caption on the upper one there is mention of the *Nieuwe Werk* (New Work) there, that is, the fort that was built after the capture of Chetwai in 1717 and following years, which can also be considered as a confirmation for the dating to around 1720.

blad / sheet 287:

Universiteitsbibliotheek Leiden, Biblioteca Publica Latina 2030 fol. 43R.

[Anoniem, ca. 1720] :
[Anonymous, c. 1720] :

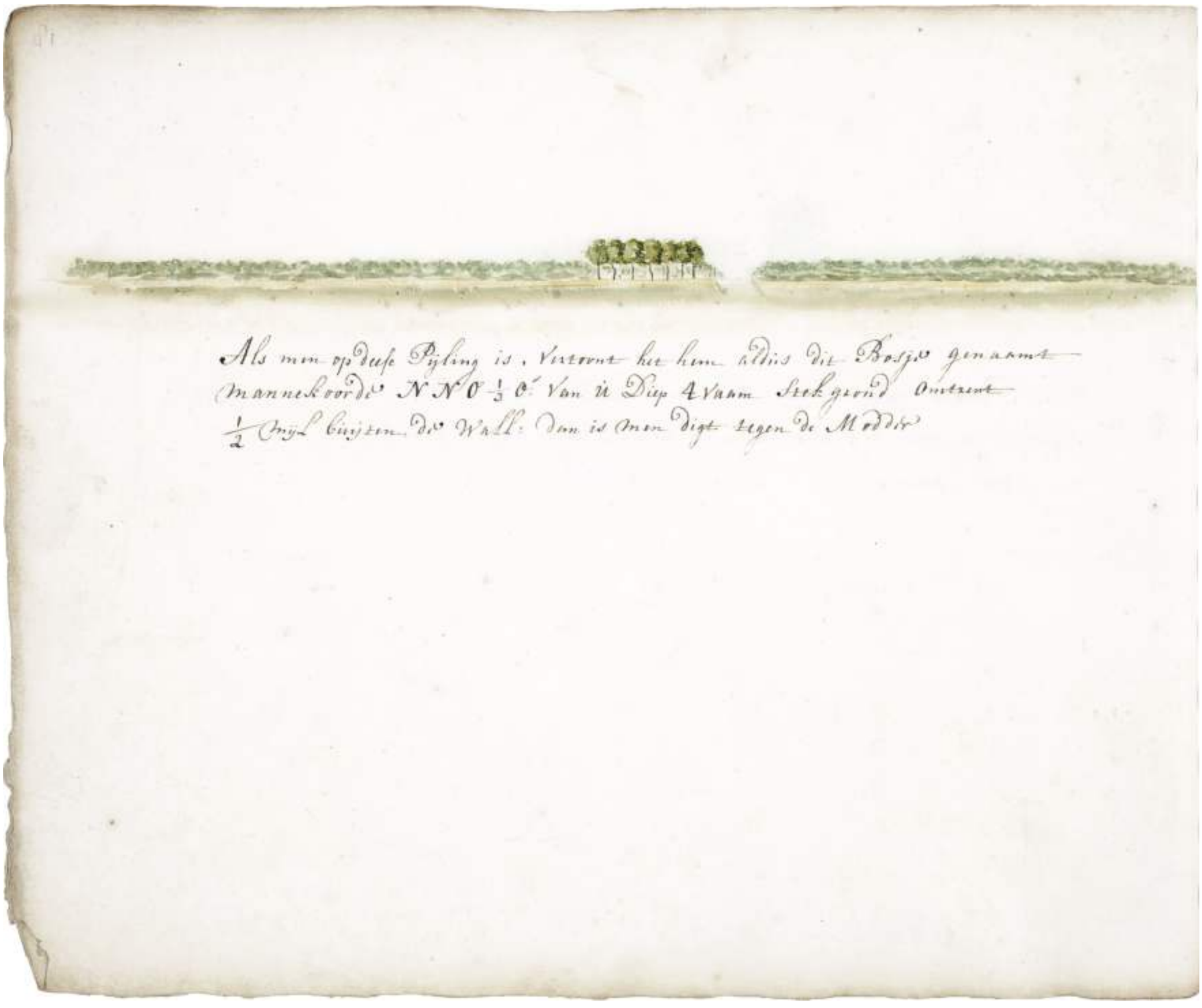
Op de Reede van Coetchin, als men op deese pijling is, vertoont / het hem aldus, de vlagge stok ONO van U, dat is even aan het / Commandeurs huijs, diep 5 vaam stekgrond omtrent ⅔ mijl / buijten de wall.

In the Roadstead of Cochin, when one is at this position, it presents itself / in this way, the flagstaff ENE from You, which is next to the / Commander's house, firm ground at a depth of 5 fathoms about ⅔ of a mile / from the shore.

1 profiel : ms op papier, gekleurd, 23,5 x 29 cm.
1 profile : ms on paper, coloured, 23.5 x 29 cm.

Het schematische karakter van de kustaanzichten in de bundel van omstreeks 1720 in de Universiteitsbibliotheek Leiden komt goed tot uiting in de weergave van Cochin op blad 287. Zie ter vergelijking het fraaie en topografisch zeer nauwkeurige panorama van de stad uit 1785 door Jan Brandes op de bladen 258-259, vermoedelijk naar een wat oudere tekening van Carl Friedrich Reimer.

The schematic character of the coastal view in the bundle from around 1720 in the Leiden University Library is revealed clearly in the depiction of Cochin on sheet 287. For comparison, see the fine and topographically accurate panorama of the town from 1785 by Jan Brandes on sheets 285-259, presumably based on a somewhat older drawing by Carl Friedrich Reimer.


Als men op deese Pijling is, Vertoont het hem aldus dit Bosje genaamt
Mannekoorde NNO 1/3 O. Van U Diep 4 Vaam Stekgrond Omtrent
1/2 Engl. Cuijten de Wall. Dan is men digt tegen de Modder

blad / sheet 288:

Universiteitsbibliotheek Leiden, Biblioteca Publica Latina 2030 fol. 42V.

[Anoniem, ca. 1720] :
[Anonymous, c. 1720] :

Als men op deese Pijling is, vertoont het hem aldus dit Bosje genaamt / mannekoorde NNO ⅓ O: van U Diep 4 vaam stekgrond omtrent / ½ mijl buiten de wall: dan is men digt tegen de Modder.

When one is at this Position, these small Woods called / Mannekoorde [Andhakaranazhi] present themselves in this way NNE ⅓ E: from You firm ground at a depth of 4 fathoms about / ½ a mile from the shore: then one is close to the Mud.

Aquareltekening op papier, gekleurd, 23,5 x 29 cm.
Water-colour drawing on paper, coloured, 23.5 x 29 cm.

De 'Modder' waarvan in het inschrift op het kustaanzicht op blad 288 sprake is, betreft waarschijnlijk de uitgestrekte ondiepte nabij Alleppey, waar later in de achttiende eeuw de Travancoorse verdedigingslinie in de kaart op blad 284 aangelegd zou worden. Bij 'Mannekoorde' (Andhakaranazhi), een kustdorp halverwege Cochin en Alleppey, was een wachtpost van de Companie. Zie ook de gedetailleerde overzichtskaarten van de kustlanden en binnenlandse waterwegen van Malabar uit 1767 en volgende jaren op de bladen 190-213.

The *Modder* (Mud) referred to in the caption on the coastal view on sheet 288 is probably the extensive shoals near Alleppey, where later in the eighteenth century the Travancore defensive line in the map on sheet 284 would be constructed. At *Mannekoorde* (Andhakaranazhi), a coastal village halfway between Cochin and Alleppey, the Comany maintained a guard-post; see also the detailed general maps of the Malabar coastal areas and inland waterways from 1767 and later years on sheets 190-213.

blad 289 boven / sheet 289 above:

Universiteitsbibliotheek Leiden, Biblioteca Publica Latina 2030 fol. 42R.

[Anoniem, ca. 1720] :
[Anonymous, c. 1720] :

Voor Porca op de Reede, vertoont het hem hier aldus, dan heeft men / S' Comp:s Loogie regt Oost van U diep 5½ vaam goede grond / een groot Canons schoot buijten de wall.

In the Roadstead off Purakkad, it presents itself in this way, one then has / the Company's Lodge due East from You good ground at a depth of 5½ fathoms / just over a Canon's shot from the shore.

Aquareltekening op papier, gekleurd, 23,5 x 29 cm.
Water-colour drawing on paper, coloured, 23.5 x 29 cm.

blad 289 onder / sheet 289 below:

Universiteitsbibliotheek Leiden, Biblioteca Publica Latina 2030 fol. 41V.

[Anoniem, ca. 1720] :
[Anonymous, c. 1720] :

Als men op deese Pijling is vertoont het hem aldus, de hooge boom van / Porca OtZ en S' Comp:s huijs of Loogie van Porca NO t N van U: diep / 7½ vaam stekgrond omtrent 1½ mijl buijten de wall.

When one is at this Position it presents itself in this way, the tall tree of / Purakkad E by S and the Company's house or Lodge at Purakkad NE by N from You: firm ground at a depth of / 7½ fathoms about 1½ miles from the shore.

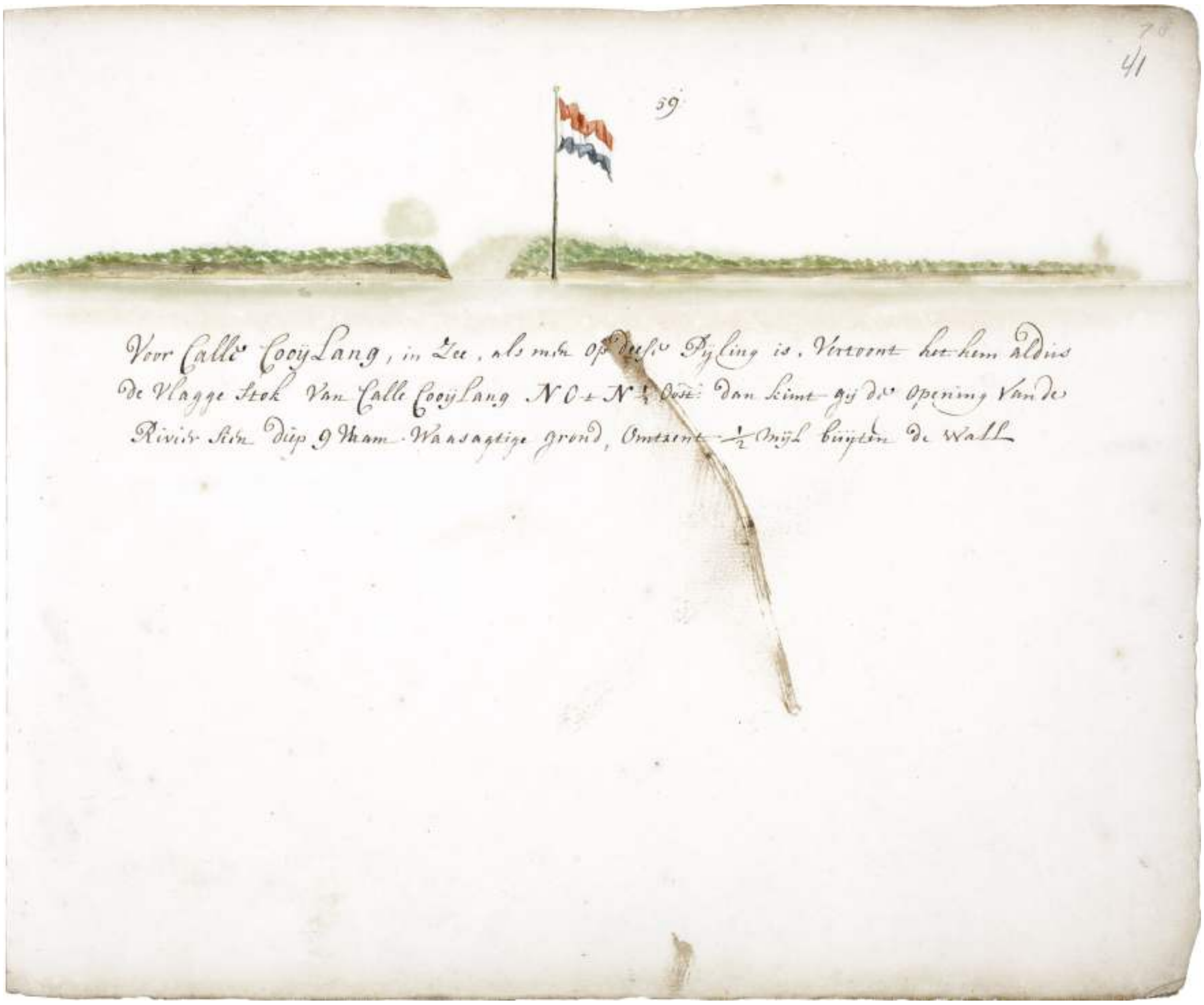
Aquareltekening op papier, gekleurd, 23,5 x 29 cm.
Water-colour drawing on paper, coloured, 23.5 x 29 cm.

De beide tekeningen op blad 289 tonen aanzichten op 'Porca', het kustplaatsje Purakkad iets zuidelijk van Alleppey, waar de Compagnie een kleine nevenpost met wachthuis onderhield.

The two drawings on sheet 289 show views of *Porca*, the little coastal town of Purakkad a little to the south of Alleppey, where the Company had a small sub-post with a guard-house.

Voor Porca op de Reede, Vertoont het hem hier aldus, dan heeft men
S^Comp^s Loogie regt Oost Van ii Diep 5½ Vhaam goede Gront
een groot Canons Schoot buijten de Wall

als men op dese Pijling is Vertoont het hem aldus, de hooge boom Van
Porca O:Z en S^Comp^s huijs of Loogie Van Porca N^O:N^W Van ii Diep
7½ Vhaam Seek gront Omtrent 1½ Mijl buijten de Wall


59
41
Voor Calle Cooij Lang, in Zee, als men op deese Pijling is, Vertoont het hem aldus
de Vlagge Stok Van Calle Cooij Lang NO ± N ½ Oost: Dan kunt gij de Opening Van de
Rivier Sien Diep 9 Vaam Waasagtige grond, Omtrent ½ Mijl buijten de Wall

blad 290 boven / sheet 290 above:

Universiteitsbibliotheek Leiden, Bibliotheca Publica Latina 2030 fol. 41R.

[Anoniem, ca. 1720] :
[Anonymous, c. 1720] :

59: / Voor Calle Cooijlang, in Zee, als men op deese Pijling is, vertoont het hem aldus / de Vlagge stok van Calle Cooijlang NO t N ½ Oost: dan kunt gij de opening van de / Rivier sien diep 9 vaam. waasagtigte grond, omtrent ½ mijl buijten de wall.

59: / At See, Off Kayankulam, when one is at this Position, it presents itself in this way / the Flagstaff of Kayankulam NE by N ½ East: you can then see the mouth of the / River soft ground at a depth of 9 fathoms, about ½ mile from the shore.

Aquareltekening op papier, gekleurd, 23,5 x 29 cm.
Water-colour drawing on paper, coloured, 23.5 x 29 cm.

De vlaggemast met de Nederlandse driekleur bij Kayankulam in het kustaanzicht op blad 290 boven geeft niet de eigenlijke loge van 'Calicoylan' aan, die iets landinwaarts in de plaats zelf was gelegen, maar de kleine compagnies wachtpost aan de monding van de rivier van Kayankulam. De summiere tekening op blad 290 onder toont de Engelse post te Anchuthengu (Anjengo, 'Ans Jengen'), ca. 35 kilometer ten zuidoosten van Quilon, met rechts de rotskaap van Vizhinjam ('Brins Jan'). Pal ten oosten daarvan ligt het baaitje dat gouverneur Van Imhoff tijdens zijn overtocht van Quilon naar Tengapattanam op 23 februari 1739 liet opmeten en vastleggen in de kaart op blad 285.

The flagstaff with the Dutch tricolour at Kayankulam in the coastal view on sheet 290 above does not indicate the actual lodge of *Calicoylan*, which lay a little further inland in the town itself, but the small Company guard post at the mouth of the river of Kayankulam. The outline drawing on sheet 290 below shows the English post at Anchuthengu (Anjengo, *Ans Jengen*), about 35 kilometres to the south-east of Quilon, with on the right the rocky cape of Vizhinjam (*Brins Jan*). Due east of this lies the little bay that Governor Van Imhoff had surveyed and charted during his passage from Quilon to Tengapattanam on 23 February 1739.

A
B
Voor Ans Jengen als men op deese Pijling is, Vertoont het hem hier aldus
het Berghje van Brins Jan OZO ½ Z dit huijs B: O ½ Z: de vlagge stok
Van Ans Jengen NNO en het huijs A: NNO ⅓ Noord Van U:
Diep 21 Vaam graauw Sand grond

blad 290 onder / sheet 290 below:

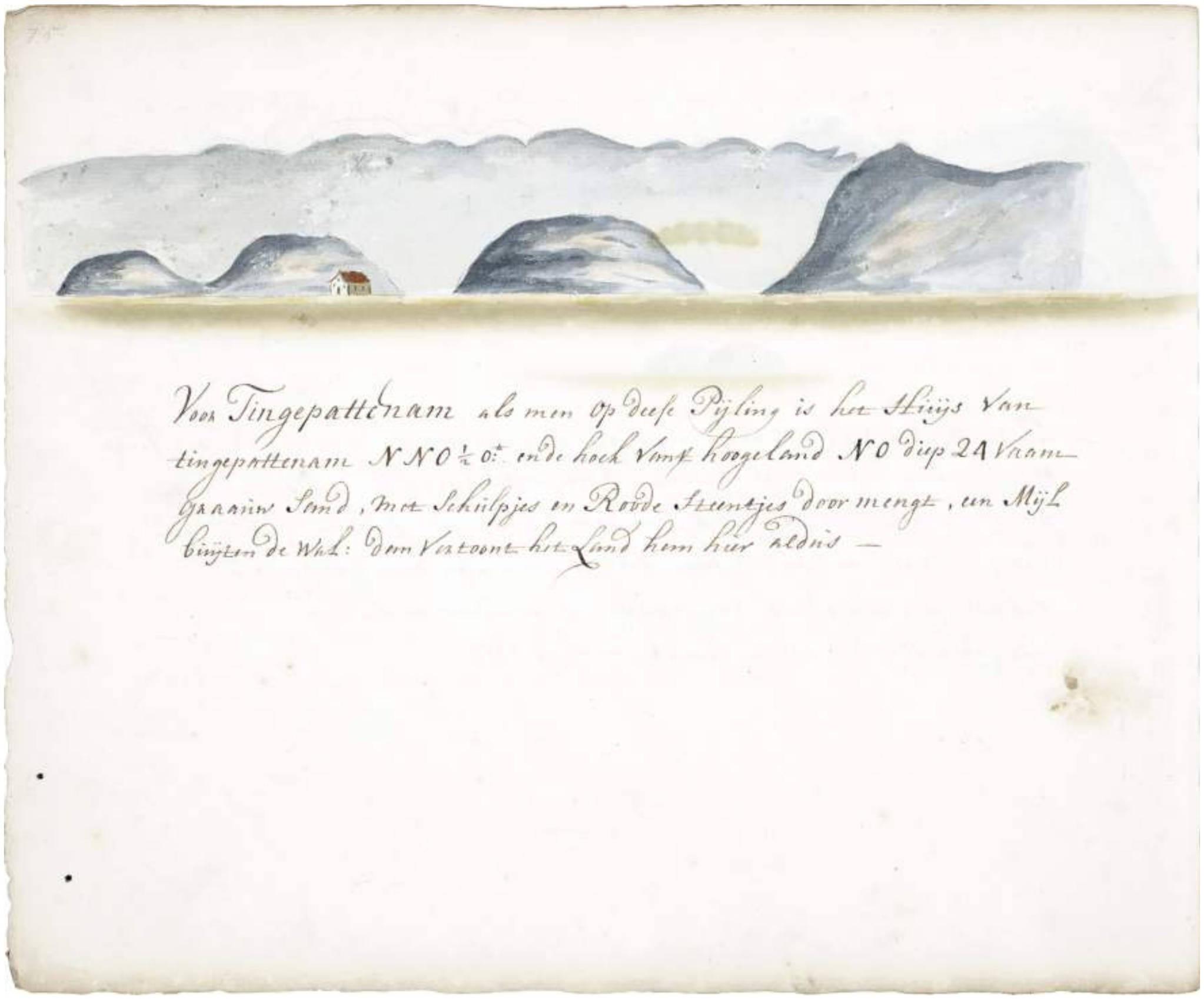
Universiteitsbibliotheek Leiden, Bibliotheca Publica Latina 2030 fol. 40V.

[Anoniem, ca. 1720] :
[Anonymous, c. 1720] :

Voor Ans Jengen als men op deese Pijling is, vertoont het hem hier aldus / het Berghje van Brins Jan OZO ½ Z dit huijs B: O ½ Z: de vlagge stok / van Ans Jengen NNO en het huijs A: NNO ⅓ noord van U: / diep 21 vaam graauw sand grond.

Off Anchuthengu when one is at this Position, it presents itself in this way / the Hill of Vizhinjam ESE ½ S this house B: E ½ S: the flagstaff / of Anchuthengu NNE and the house A: NNE ⅓ north of You: / grey sandy ground at a depth of 21 fathoms.

Aquareltekening op papier, gekleurd, 23,5 x 29 cm.
Water-colour drawing on paper, coloured, 23.5 x 29 cm.



Voor Tingepattenam als men op deese Pijling is het Huijs van tingepattenam NNO ½ O:t en de hoek van't hoogeland NO diep 24 vaam graauw sand, met schulpjes en Roode steentjes door mengt, een Mijl buijten de wal: dan vertoont het Land hem hier aldus —

blad 291 boven / sheet 291 above:

Universiteitsbibliotheek Leiden, Biblioteca Publica Latina 2030 fol. 39V.

[Anoniem, ca. 1720] :
[Anonymous, c. 1720] :

Voor Tingepattenam als men op deese Pijling is het Huijs van / tingepattenam NNO ½ O:t en de hoek van't hoogeland NO diep 24 vaam / graauw sand, met schulpjes en Roode steentjes door mengt, een Mijl / buijten de wal: dan vertoont het Land hem hier aldus.

Off Tengapattanam when one is at this Position the House / of Tengapattanam NNE ½ E:t and the cliff of the high land NE / grey sand, mixed with shells and Red pebbles / at a depth of 24 fathoms, one Mile / from the shore: then the Land presents itself in this way.

Aquareltekening op papier, gekleurd, 23,5 x 29 cm.
Water-colour drawing on paper, coloured, 23.5 x 29 cm.

blad 291 onder / sheet 291 below:

Universiteitsbibliotheek Leiden, Biblioteca Publica Latina 2030 fol. 40R.

[Anoniem, 1717] :
[Anonymous, 1717] :

[Landverkenning nabij Tengapattanam].

[Landfall near Tengapattanam].

Aquareltekening op papier, gekleurd, 23,5 x 29 cm.
Water-colour drawing on paper, coloured, 23.5 x 29 cm.

De beide tekeningen op blad 291 kunnen worden gezien als een doorlopend beeldverslag van het aanzicht bij Tengapattanam (Tengapatnam, Taingapatam) bij het passeren van deze kleine compagniespost wanneer men komend uit het zuidoosten (onderste tekening) in noordwestelijke richting langs de kust voer. Het was hier dat op 25 februari 1739 gouverneur Willem Gustaaf baron van Imhoff van Ceylon en commandeur Julius Valentijn Stein van Gollenesse hun ontmoeting met koning Marthanda Varma van Travancore hadden (zie blad 285), waarvan de ongelukkige afloop later dat jaar de aanzet zou geven voor de oorlog met dit vorstenrijk (1739-1743). Slechts enkele kilometers verder naar het zuidoosten ligt het plaatsje Kolachel (Colachel, Kulachal), waar de expeditiemacht van de VOC op 10 augustus 1741 een verpletterende nederlaag leed tegen het leger van Travancore. Deze gebeurtenis markeerde het einde van de positie van de Compagnie als dominerende militaire en politieke macht aan de Malabarkust.

The two drawings on sheet 291 can be regarded as a continuing account in images of the view at Tengapattanam (Tengapatnam, Taingapatam) when passing this small Company post, sailing along the coast from the south-east (lower drawing) in a northwesterly direction. It was here that on 25 February 1739 Willem Gustaaf Baron van Imhoff, governor of Ceylon, and Commander Julius Valentijn Stein van Gollenesse had their meeting with King Marthanda Varma of Travancore (see sheet 285), the unhappy outcome of which later that year would give the impetus for the war with this kingdom (1739-1743). Only a few kilometres further to the south-east lies the small town of Kolachel (Colachel, Kulachal), where on 10 August 1741 the VOC's expeditionary force suffered a crushing defeat at the hands of the army of Travancore. This event marked the end of the Company's position as dominant military and political power on the Malabar Coast.

Klip Van 8.7.6.4.3.2½.2.1½ Vaam Vuijle grond, en Zaagen als Doen, en Negerij legge
en'm benoorden de Weskaap, te Weten Kerripattenam, hebben het Selve niet
gepijlt, en hebbe Dien Selfde tijt, met onse Schuijt, Mosselen Van de Klip Van
Daan gehaalt, en Aan Ons boort gebragt, en hebben Daer raauwen als
gekookt, met al ons Volk, Van gegeeten, Waaren Wit en Lekker
inde Chaloup de Elizabeth den 26 Januarij 1717

blad / sheet 292:

Universiteitsbibliotheek Leiden, Biblioteca Publica Latina 2030 fol. 39R.

[Anoniem, ca. 1720] :
[Anonymous, c. 1720] :

Klip van 8.7.6.4.3.2½.2.1½ vaam vuijle grond, en zaagen als doen, een negerij legge / eeven benoorden de westkaap, te weeten kerripattenam, hebben het selve niet / gepijlt, en hebbe dien selfde tijt, met onse schuijt, mosselen van de klip van / daan gehaalt, en aan ons boort gebragt, en hebben daer raauwen als / gekookt, met al ons volk, van gegeeten, waaren wit en lekker / in de Chaloup de Elizabeth den 26 Januarij 1717.

Cliff with foul ground at a depth of 8.7.6.4.3.2½.2.1½ fathoms, and then [we] saw, a village / just north of the western cape, known as Kadiapattanam, the position of which [we] did not / take, and used this time, with our boat, to collect mussels from / the cliff, and bring them on board, and have eaten them both raw and / cooked, with all our crew, [they] were white and tasty / in the Sloop the Elizabeth on the 26th of January 1717.

Aquareltekening op papier, gekleurd, 23,5 x 29 cm.
Water-colour drawing on paper, coloured, 23.5 x 29 cm.

De interessante annotatie bij het kustaanzicht van Kadiapattanam verhaalt hoe de bemanning van de sloep *Elizabeth* na het ronden van de westelijke punt van Kaap Comorin (Kanniyakumari) op 26 januari 1717 hier met de bijboot aan wal ging om mosselen te verzamelen en deze nadien met smaak heeft gegeten, 'raauwen als gekookt'. Deze vermelding vormt de voornaamste aanwijzing voor de datering van de gebundelde serie landverkenningen in de Universiteitsbibliotheek Leiden als geheel. Over deze reis met de *Elizabeth* (of *Elisabeth*) is verder nog niets bekend, evenmin als het zeker is dat alle kustaanzichten uit de genoemde bundel bij die gelegenheid zijn gemaakt. Onder een sloep ('chaloup') werd in de compagniestijd een kleiner maar meestal goed bewapend type zeilschip verstaan, dat vooral voor patrouillevaarten, verkenningen en het snel overbrengen van berichten en personeel werd gebruikt. Van de *Elizabeth* zelf weten we dat dit schip tien jaar eerder, in 1707, tijdens de Eerste Javaanse Successie-oorlog enige tijd was ingezet bij de blokkade van Pasoeroean (zie Deel II: *Java en Madoera*, blad 419).

The interesting note with the coastal view of Kadiapattanam tells how, after rounding the western tip of Cape Comorin (Kanniyakumari) on 26 January 1717, the crew of the sloop *Elizabeth* (or *Elisabeth*) went ashore in the ship's boat to collect mussels and then enjoyed eating them, 'both raw and cooked'. This mention represents the main clue for dating the bundled series of landfalls in the Leiden University Library as a whole. Nothing further is known about this voyage with the *Elizabeth*, and it is also not certain that all the items from this bundle were made on that occasion. In the time of the Company the term sloop (*chaloup*) referred to a smaller but usually well armed type of sailing ship, that was used in particular for patrols, reconnaissances and the swift delivery of news and personnel. Regarding the ship *Elizabeth* itself we know that ten years previously, in 1707, it had been in action for a while at the blockade of Pasuruan during the First Javanese War of Succession (see Volume II: *Java and Madura*, sheet 419).

blad 293 boven / sheet 293 above:

Universiteitsbibliotheek Leiden, Biblioteca Publica Latina 2030 fol. 38R.

[Anoniem, ca. 1720] :
[Anonymous, c. 1720] :

Als men de klip A of Bergh die agter de Oostkaap legt NNW ⅓ W:t / en de Bergh B: N ½ W:t, die komt dan uijt het hooge Land te weeten, / met de kruijn aen het Oost eijnde het suijker brootje C: N ½ O:t diep / 20 vaam graauw groff sand, en dan vertoont het hem hier aldus / en dan heeft men de Oostkaap regt in de voornoemde Bergh.

When one [has] the cliff A or Mountain that lies behind the East Cape NNW ⅓ W:t / and the Mountain B: N ½ W:t, which will then become set off from the high Land in fact, / with its summit at the Eastern end the small sugar loaf C: N ½ E:t / grey coarse sand at a depth of 20 fathoms, and then it presents itself in this way / and then one has the East Cape right in front of the Mountain mentioned earlier.

Aquareltekening op papier, gekleurd, 23,5 x 29 cm.
Water-colour drawing on paper, coloured, 23.5 x 29 cm.

De tekening op blad 293 boven ten slotte geeft aanwijzingen voor het passeren van Kaap Comorin, de uiterste zuidpunt van het Indiase subcontinent, op een westelijke koers varend en komend uit de Golf van Mannar. De bijbehorende tekst op blad 293 onder biedt een verklaring in detail van de gesteldheid van de zeebodem rondom de oostelijke en westelijke kapen en is hier niet in transcriptie weergegeven. Het volgende kustaanzicht in deze serie, met een blik op de oostelijke punt van Kaap Comorin vanuit het zuidoosten, is gereproduceerd op blad 306 in het hoofdstuk over de Visserijkust.

Finally the drawing on sheet 293 above gives instructions for passing Cape Comorin, the extreme southern tip of the Indian subcontinent, sailing on a westerly course from the Gulf of Mannar. The accompanying text on sheet 293 below provides a detailed description of the condition of the seabed around the eastern and western capes and has not been transcribed here. The following coastal view in this series, with a view of the eastern tip of Cape Comorin from the south-east, is reproduced on sheet 306 in the chapter on the Fisheries Coast.

blad 293 onder / sheet 293 below:

Universiteitsbibliotheek Leiden, Biblioteca Publica Latina 2030 fol. 38V.

[Anoniem, 1717] :
[Anonymous, 1717] :

[Verklaring van de landverkenning bij Kaap Comorin, vervolg].

[Explanation of the landfall at Cape Comorin, continued].

Handschrift op papier, 23,5 x 29 cm.
Handwriting on paper, 23.5 x 29 cm.

Als men de Klip A of Bergh die agter de Oost knap Legt N N W ⅓ W:
en de Bergh B: N ½ W:, die komt dan uijt het hooge Land t.o Weeten
met de Kanijn aen het Oost zijn de het Suijker broodje C: N ½ O: diep
20 Vaam gansiw groff Sand, en dan Vistoont het hem hier aldus
en dan heeft men de Oost Knap regt in de Voornoemde Bergh

Aen en op de Omgeheurde Boot, als men op dese pijling is, Vistoont het hem aldus, dan heeft
men de Omgeheurde boot, en de Boompies die op de West knap staan, regt in malkanderen
12 Wuten op un Pijl Compas N O t N diep 22 Vaam fijn Sand, Voorders afgeloot tot op un
Pistool Schoot aen de Klip, aldaer diep 14½ Vaam groff Zand, Van 22 Vaam fijn Sand
21½ Vaam Vuijl 21 fijn Sand, 20 V: fijn Sand met Schulpies 18½. 18. 16. 16. 15½ V: groff Sand, met
Schulpies en 14½ V: groff Sand, dan is men op un Pistool Schoot na aen de Klip, hier Van
Daan geloot tot tegen aen de Omgeheurde boot 13. 14. 13. 13½. 13 Vaam Vuijl, Voorders heeft men
hier rontom dese naervolgende dieptens aen de Oost kant Van dan heeft men 13. 14. 13½ en 13.
Vuijl aen de binnekant af, na de Wal 11. 6. 4½ V: Vuijl, aen de West kant 10. 7½. 7 V. Vuijl, aen
de Noord kant 13. 11. 10. 9. 3. 4. 7. 3. 2 en 9 V: Vuijl, en Van de Klip op deselve pijling na de Wal
Van 9. 10. 13. 13½ V. Vuijl. dan 14½. 14. V: groff Sant, 14½. 15. 15. V. groff met Schulpies en
14½. 14 Vuijl, en 15 V. fijn 15 V. groff Sand, en 15. 15. 15. Vuijl groff met Graal Steentjes 14 V:
groff Zand met Schulpies 13½ groff gansiw Sand 13½ Vaam met gele en Roode Steentjes
tot op un groot Canon Schoot na aen de Wal: daer Steekt ook un Riff Van De Klip
of Omgeheurde Boot die dat is Wel un Pistool Schoot Lank en Steeke N O ½ O t en Z ½ W t
Zeewaert Van De Klip